

10<sup>e</sup> édition

# Festival du Cinéma Chinois de Paris

du 10 au 24 novembre 2015

中國電影節

Philippe Muyl

Parrain

Tao Hong

Ambassadrice du Festival

Zheng Hao

Ambassadeur du Festival

Les 5 Caumartin

101, rue Saint Lazare  
Paris 9<sup>e</sup>

Le Lincoln

14, rue Lincoln  
Paris 8<sup>e</sup>

Les 7 Parnassiens

98, boulevard du Montparnasse  
Paris 14<sup>e</sup>

# Le Festival du Cinéma Chinois de Paris remercie

## Ambassade de France en Chine

S.E. Maurice Gourdault-Montagne  
Ambassadeur de France en Chine

Monsieur Robert Lacombe  
Conseiller de coopération et  
d'action culturelle

Madame Brigitte Veyne  
Attachée audiovisuel

Madame Sun Xianghui  
Directrice générale des  
Archives du Film de Chine

Monsieur Guo Benmin  
Directeur Général adjoint  
Studio central du cinéma docu-  
mentaire et des actualités

Monsieur Zhu Qinxiao  
Directeur des archives du film  
et de la télévision

Monsieur Jean-François Merle  
Madame Ghislaine Masset  
Monsieur Samuel Merle  
et l'équipe des 7 Parnassiens,  
des 5 Caumartin,  
du Lincoln

## Ministère de la culture et de la communication

Madame Fleur Pellerin  
Ministre

Monsieur Fabrice Bakhouché  
Directeur de cabinet

Monsieur Yann Battefort  
Chef de cabinet

Madame Aude Accary-Bonnelly  
Conseillère chargée de  
l'audiovisuel et du cinéma

## CNC

Madame Frédérique Bredin  
Présidente du CNC

Monsieur Pierre-Emmanuel Lecerf  
Directeur des affaires euro-  
péennes et internationales

Monsieur Eric Le Roy  
Président de la FIAF

Madame Béatrice de Pastre  
Directrice des collections

Monsieur Morad Kertobi  
Chef du département court métrage

## Mairie de Paris

Madame Anne Hidalgo  
Maire de Paris

Monsieur Christophe Girard  
Adjoint au Maire de Paris  
chargé de la Culture

## uniFrance

Monsieur Jean-Paul Salomé  
Président

Monsieur Yann Raymond  
Responsable des festivals

Monsieur Shen Jian  
Producteur  
CCTV Movie Channel

Monsieur Marc Tu  
Directeur du News Bureau France  
Phoenix Satellite Television

Madame Liu Yi  
Grand reporter  
Phoenix Satellite Television

## SARFT

Monsieur Cai Fuchao  
Ministre du SARFT

Monsieur Tong Gang  
Vice Ministre du SARFT

Monsieur Zhang Hongsen  
Directeur Général  
du bureau du Cinéma

Monsieur Luan Guozhi  
Directeur Général adjoint  
du bureau du Cinéma

Monsieur Liu Chun  
Directeur des Echanges Interna-  
tionaux de l'Administration du  
Cinéma

## Ambassade de Chine en France

S.E. Monsieur Zhai Jun  
Ambassadeur de Chine en France

Monsieur Li Shaoping  
Conseiller Culturel

Monsieur Wu Xiaojun  
Conseiller de presse et communication

Monsieur Liang Jiansheng  
Attaché Audiovisuel

## Bienvenue au Festival



En 2015, le Festival fête sa dixième édition. Cette année marque le 110ème anniversaire de la naissance du cinéma chinois, le 120ème anniversaire de la naissance du cinéma français et du cinéma mondial, ainsi que le 70ème anniversaire de la Victoire sur le Japon. Notre festival organisera les projections autour de ces thèmes pour commémorer ces événements.

Avec plus d'une cinquantaine d'œuvres, nous présenterons un large éventail de films. Le festival montre la diversité du cinéma et de la culture. Il invite le public parisien à apprécier la beauté du cinéma chinois, à découvrir la vie et les coutumes de différentes ethnies de cet immense pays, et à partager les sentiments des chinois imprégnés de leur culture millénaire. Il invite la communauté chinoise à découvrir les films de leur pays natal dans les salles de cinéma à Paris.

Depuis sa première édition en mars 2004, le Festival du Cinéma Chinois de Paris offre au public parisien une découverte du cinéma chinois méconnu dans le monde occidental. Plus de 350 films y ont été présentés. Il rencontre un accueil chaleureux du public et des professionnels.

Le Festival est né en mars 2004 dans le cadre de l'Année de la Chine en France. Nous avons déjà présenté plus de 350 films. Avec la collaboration de l'Administration d'État du Cinéma de Chine, le soutien du Ministère des Affaires Étrangères et le Ministère de la Culture et de la Communication français et de la Mairie de Paris, ce festival est devenu un événement annuel apprécié par le grand public. Avec son frère jumeau, le Panorama du Cinéma Français organisé par uniFrance en Chine, il façonne les liens cinématographiques entre nos deux grands pays de cinéma et de culture.

Notre festival est fier d'avoir participé à l'élaboration des accords de coproduction France-Chine dès 2004, accords signés en 2010 par nos deux gouvernements.

Je suis heureuse que de nombreux réalisateurs, producteurs et acteurs viennent en France à la rencontre des spectateurs et professionnels français. C'est une excellente occasion pour connaître l'appréciation du public en France. Notre festival sensibilise le regard des cinéphiles vers ce pays lointain et montre la diversité du cinéma.

Dans cette édition, nous rendons hommage à Li Mingwei (Lai Man-wai), un pionnier du cinéma chinois. Nous présenterons les œuvres de six générations de réalisateurs chinois, des films depuis 1922. Des films sur la guerre de la résistance chinoise contre le Japon seront présentés, y compris des documentaires exceptionnels tournés pendant la guerre.

Des films muets des années 20 seront projetés en ciné-concert. Le plus ancien film conservé en Chine, un burlesque de 1922, ainsi que le plus ancien film de Wuxia daté de 1929, seront accompagnés par des instruments de musique chinois.

Les films récents relèvent d'un large éventail, qu'ils soient à grand spectacle ou d'auteurs : différents styles, thèmes, sujets, régions, villes, campagnes, ethnies, époques, et de différents genres : comédie, romantique, drame, wuxiapian, suspense, guerre, épique, fantastique, mélodrame.

Les documentaires présentent la richesse de la culture chinoise, de différentes régions et ethnies.

Pour les films d'animation, nous offrons à notre public de grands classiques comme « Roi des Singes ».

Trois forums réunissant les professionnels chinois et français seront organisés : 110 ans d'histoire du cinéma chinois, co-organisé avec le CNC et l'INALCO ; Films de la guerre de Résistance contre le Japon, co-organisé avec l'Association du peuple chinois pour l'amitié avec l'étranger ; courts métrages franco-chinois, co-organisé avec le CNC - Talents en court. Notre festival donne une occasion exceptionnelle pour les jeunes spectateurs d'aller à la rencontre des grands spécialistes du cinéma venant de Chine.

Dès la naissance du festival, nous avons eu le fidèle soutien des institutions françaises et chinoises et de beaucoup d'amis. Je leur en suis très reconnaissante.

Je voudrais remercier les cinémas les 7 Parnassiens, les 5 Caumartin, le Lincoln, représentés par Jean-François Merle et Ghislaine Masset qui nous ont prêté leur concours.

J'adresse mes sincères remerciements aux journalistes qui contribuent à faire connaître le festival auprès d'un large public.

Nous avons une équipe de bénévoles formidables et je les remercie de tout cœur.

Je vous convie à venir nombreux découvrir et apprécier la beauté du septième art chinois, partager émotions et culture, et passer d'agréables moments avec nous.

**Deanna Gao**  
**Présidente et Fondatrice**



**Fleur Pellerin**  
Ministre de la Culture  
et de la Communication

L'invention du Cinématographe par les frères Lumière marqua l'aboutissement de recherches s'étendant sur des siècles. Avant eux, Plateau, Marey, Reynaud, Edison, mais aussi la lanterne magique et les ombres chinoises importées en Europe au XVIIIème siècle constituent la préhistoire du cinéma.

En cette édition anniversaire, on ne saurait oublier l'apport inestimable du théâtre d'ombres, dont Dominique Séraphin fut le véritable fondateur en France, dans la future aventure du cinéma. En 1896, la Chine découvrait l'invention des Lumières, et en 1905, le premier film chinois voyait le jour. La montagne Dingjun fut tournée par Ren Fengtai pour le soixantième anniversaire du célèbre interprète de l'Opéra de Pékin, Tan Xinpei.

Le Festival de Cinéma Chinois de Paris permet depuis dix ans de prendre la mesure, de l'industrie cinématographique chinoise aussi bien en explorant le patrimoine cinématographique chinois qu'à travers une sélection de films contemporains.

La France est un partenaire essentiel du cinéma chinois, comme en attestent par exemple les récentes coproductions franco-chinoises, Le Promeneur d'oiseau de Philippe Muyl et Le dernier loup de Jean-Jacques Annaud. Outre l'accord de coproduction, l'Aide aux cinémas du monde, gérée par le CNC et l'Institut français, accompagne les cinéastes chinois pour incarner leurs visions. Depuis qu'elle a été créée, six films ont pu voir le jour, dont le premier film de Fei Song Peng Underground Fragrance, dernièrement parmi les sélections de la Mostra de Venise.

Je suis très heureuse de cette coopération culturelle et encourage à davantage, de découverte et d'échanges artistiques entre nos deux grandes nations de cinéma, et tiens à saluer le travail de Deanna Gao et de ses équipes qui participent à cette œuvre commune de faire grandir l'amour réciproque entre nos deux cinématographies et nos deux pays.



**Cai Fuchao**  
Ministre de l'Administration  
d'Etat de l'Actualité, de la Publication,  
de la Radio, du Cinéma  
et de la Télévision - SARFT

一年一度的巴黎中国电影节今年将迎来可喜可贺的第十届。多年以来,电影节为中法两国的电影架起了一道沟通的桥梁,为喜爱电影的法国观众打开了一扇从多方位了解中国的窗户,为拉近两国电影界、两国人民之间心与心的距离做出了积极的努力,也取得了良好的效果。

中、法两国作为电影大国,在保护和发展民族电影产业、促进世界电影多样化方面具有广泛的共识和丰富的实践。近年来,随着两国全面战略伙伴关系的加强,双方在电影领域的交流与合作不断发展,两国电影主管部门建立了稳固的交流机制和长效的合作机制,取得了丰硕的成果。

在此,我仅代表中国国家新闻出版广电总局向一直以来为促进两国电影交流做出不懈努力的高醇芳女士及她的团队、向给予电影节大力支持的法国各界朋友表示由衷的敬意和谢意。

祝第十届巴黎中国电影节取得圆满成功!

**中国国家新闻出版广电总局 局长 蔡赴朝**



**Zhai Jun**  
Ambassadeur de Chine en  
France

Nous fêtons cette année le 110e anniversaire du cinéma chinois et le 120e anniversaire du cinéma français ou du cinéma tout court. C'est dans ce contexte particulier que s'ouvre la 10e édition du Festival du cinéma chinois à Paris pour laquelle j'adresse mes vives félicitations, avec l'expres-

sion de mes sincères remerciements à ses organisateurs.

Il y a plus d'un siècle, l'invention des frères Lumières a traversé les océans pour arriver en Chine. Depuis, cet art de la lumière et de l'ombre n'a cessé de se développer en Chine. Il relate les changements considérables qu'a connus le pays, raconte la vie, les émotions et les rêves de ses habitants, et montre une esthétique et une philosophie bien orientales.

Depuis sa création il y a dix ans, le Festival du cinéma chinois a présenté plus 300 films à Paris, ouvrant pour le public français une véritable fenêtre sur la Chine. Je suis certain que cette nouvelle édition, avec un programme très riche et une grande diversité de thèmes et de styles, permettra aux amis français de mieux connaître la culture et la tradition de la Chine de même que l'évolution de la société chinoise, et contribuera à accroître la compréhension mutuelle et les liens d'amitié entre les deux peuples.

Je forme le vœu que la 10e édition du Festival du cinéma chinois à Paris soit un grand succès.

### 中国驻法国大使 翟隽

今年是中国电影诞辰110周年，也是法国暨世界电影诞辰120周年。值此特殊时刻，第十届巴黎中国电影节拉开帷幕，我谨对此表示热烈祝贺，并对电影节主办方表示衷心感谢！

一个多世纪以前，法国卢米埃尔兄弟的发明漂洋过海，来到中国。光影之间，沧海桑田。中国电影不断成长，记录着中国社会的巨大变迁，记录着中国人的生活、情感与梦想，也展现着独特的东方审美与思想内涵。

过去十年来，巴黎中国电影节累计放映电影300余部，成为法国民众观察中国的一扇重要窗口。本届电影节所选电影题材多样、风格各异、内容丰富，将有助于法国朋友们更好地了解中国的风物人情、社会变迁，进一步加深中法两国人民之间的相互理解和友谊。

祝第十届巴黎中国电影节圆满成功！



**Anne Hidalgo**  
Maire de Paris

Avec l'essor du cinéma chinois, le public français a découvert au fil des ans un cinéma différent, bouleversant leurs codes et leurs sens, porté par une vision parfois déroutante, toujours intrigante. Chaque année, le Festival du Film chinois de Paris invite les Parisiens à rencontrer des oeuvres majeures. Je me réjouis qu'il renforce ainsi la visibilité des artistes

chinois dont nous méconnaissions parfois l'envergure et le talent.

A Paris, nous aurons toujours à coeur de valoriser toutes les cultures, toutes les esthétiques, tous les points de vue. Je suis heureuse que le public parisien se montre fidèle à ce passionnant rendez-vous culturel, et je ne doute pas qu'il saura faire honneur à cette 10e édition.

Cette édition anniversaire coïncide avec deux événements importants : le 110e anniversaire de la naissance du cinéma chinois, et le 70e anniversaire de la fin de la seconde Guerre Mondiale et du retour de la paix.

La programmation du festival offrira une large place à cette Histoire à la fois si lointaine et si proche.

A toutes et tous, je souhaite de très beaux moments de cinéma.

### 法国巴黎市长 安娜·伊达尔戈

随着中国电影的发展，法国观众不断发现另一种不同的电影，不同于他们固有的准则和观点。中国电影的视点有时很出奇，但总是很吸引人。

每年，巴黎中国电影节邀请巴黎人一起共享电影杰作。我很高兴电影节能够让我们更多地见到中国电影艺术家。我们当时不了解他们的重要性和才华。

在巴黎，我们一直诚心地容纳各种文化、美学以及各种观点。我很高兴巴黎人民对这一文化盛宴的热情，我也毫不怀疑他们将第十届电影节致以敬意。

本届电影节恰逢两个重大事件：中国电影诞生110周年纪念和第二次世界大战结束70周年纪念迎来和平。

因此，本届电影节将围绕这段既遥远又贴近的历史展映许多影片。

我祝各位享受电影的美好时光。



**Frédérique Bredin**  
Présidente du CNC

Il est peu dire que l'opéra et le cinéma sont des arts frères. D'aucuns ont volontiers vu dans la théorie de l'œuvre d'art totale de Richard Wagner, un prélude annonçant la future venue du cinéma, considéré aujourd'hui encore comme la synthèse de tous les arts. Dès son origine, le cinéma a puisé dans le répertoire d'opéra : Georges Méliès avec son Faust aux enfers en 1903, Cecil B. DeMille, avec

sa Carmen en 1915, ou encore Ren Jingfeng qui réalisa en 1905 le premier film chinois Mont Dingjun, adaptation de la célèbre pièce éponyme de l'Opéra de Pékin.

1905 marque ainsi la naissance du cinéma en Chine, vingt ans après l'invention du Cinématographe. Depuis ces débuts musicaux jusqu'à la création contemporaine, en passant par les âges d'or du cinéma shanghaien ou hongkongais, le cinéma chinois a connu des générations de cinéastes emblématiques \_ Xie Jin, Zhang Yimou, Wong Kar-wai, Lou Ye, Jia Zhangke. Cette histoire de la création chinoise sera retracée à l'occasion des 110 ans du cinéma chinois à travers le forum sur « l'Histoire du cinéma chinois », organisé pour cette 10ème édition du Festival du cinéma chinois de Paris, avec le soutien du CNC.

Cette année, le Festival organise également deux événements en partenariat avec le CNC : une édition franco-chinoise de « Talents en court », opération destinée à aider les jeunes auteurs et producteurs à mieux appréhender le milieu professionnel, et plus particulièrement les aides du CNC, ainsi que la projection des 400 millions, film de Joris Ivens numérisé par le CNC.

Le cinéma constitue un atout majeur du rapprochement culturel et économique entre nos deux pays, et la France un partenaire amical et stratégique de la création cinématographique chinoise puisque, outre l'accord de coproduction, l'Aide aux cinémas du monde a déjà permis de soutenir six projets de réalisateurs chinois.

Je suis heureuse de cet enrichissement mutuel, et tiens à saluer le travail de Deanna Gao et de ses équipes qui invitent à se tourner vers un cinéma incroyablement riche et novateur, et qui participent à cette œuvre commune de faire grandir l'amour réciproque entre nos deux cinématographies et nos deux pays.

**法国国家电影中心主席 菲德丽珂·布蕾丹**



**Jean-Paul Salomé**  
Président d'uniFrance

Depuis maintenant 10 ans, grâce au beau travail de Deanna Gao, le festival chinois de Paris nous offre la chance de découvrir et redécouvrir les œuvres des grands cinéastes chinois.

Les parisiens auront cette année encore, l'occasion de célébrer ce moment unique ou nos deux cultures se rencontrent, et

d'entrevoir la richesse du cinéma chinois, grâce à la présentation de plus de cinquante films, dont certains documents rares sur la guerre avec le Japon.

Le festival a permis à nos deux cinématographies d'avoir un rendez-vous régulier pour communiquer et préparer l'avenir, et nous nous réjouissons que Philippe Muyl, réalisateur du film franco chinois « Le promeneur d'oiseau », parraine cette édition et rende ainsi hommage à la collaboration entre nos deux pays.

D'année en année, UniFrance s'attache à multiplier les liens d'amitié entre la France et la Chine et ce festival est une fois de plus l'occasion de créer des échanges et des discussions.

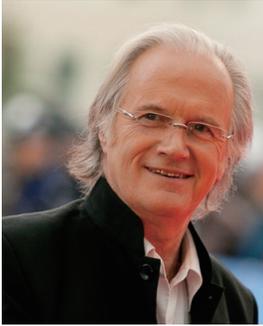
Nous souhaitons bon anniversaire, et longue vie longue vie au festival Chinois à Paris. Qu'il rencontre cette année encore le succès toujours croissant qu'il mérite !

Bon festival !

# Parrainage du Festival

Parrain du Festival

Philippe Muyl



荣誉主席 Philippe Muyl

Ambassadrice du Festival

Tao Hong



形象大使 陶红

Ambassadeur du Festival

Zheng Hao



形象大使 郑昊

Fanny Ardant



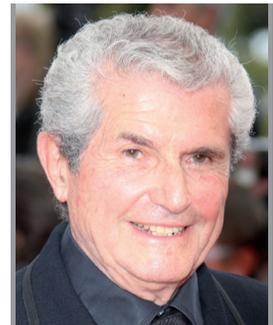
Marraine 2004

Juliette Binoche



Marraine 2010

Claude Lelouch



Parrain 2011

Carole Bouquet



Marraine 2012

Claude Lanzmann



Parrain 2013

Dominique Blanc



Parrain 2014

# Comité d'Honneur du Festival

Tao Hong



Ambassadrice 2013

Jiang Wenli



把祖国的电影介绍给更多人  
给中国电影的展示平台！  
江文丽  
09.7.1

Gu Changwei



謹祝第四屆巴黎中國電影節  
成功舉行  
葛長偉  
09-7-2

Huo Jianqi



喜慶佳節 感念巴黎  
賀巴黎中國電影節  
和建吉  
2013年9月

Liu Jie



巴黎中國電影節  
巴黎的中國電影大使  
劉捷

Ning Jingwu



這場影展為中法民間的結合！  
祝巴黎中國電影節萬里無雲！  
寧景武  
2013.7.7

Dai Wei



祝賀巴黎中國電影節主辦的北京文化團體介紹  
中國電影  
戴偉  
2013.10.20.

Pan Jie



祝賀巴黎中國電影節主辦的  
映《伴舞》在巴黎放映成功  
潘捷  
2012.9.

Huerxide TUERDI



Paris - shanghai kino festivali  
hormillet hollimig kino shanghaiti  
igim zar shanghaini kerti man shogho  
shanghai namet oshimam.  
Huerxide tuerdi

# Festival du Cinéma Chinois de Paris

Présidente et fondatrice : Deanna Gao



Gilbert Costa



Liu Ying



Brigitte Duzan



Liu Yi

## Conseillers :

Liu Ying, Gilbert Costa, Brigitte Duzan, Marie-Claire Quiquemelle, Louisa Prudentino

Maîtresse de la cérémonie d'ouverture: Liu Yi

Assistants à la Direction : Marylise Cliquet, Chantal des Robert

Secrétaire Générale : Florence Desserin

Administrateur du site Internet : Emmanuel Severi

Traduction - adaptation sous-titres :

Deanna Gao, Chantal des Robert, Gilles Bros, Zheng Quan, Andre Fernandez, Kanyka Nam

Media partenaire : Fan Ziyi

Stagiaire : Zhang Hanhui

Brand design : Bonjour Shanghai

Expositions de photos de Li Minwei : Li Xi

Coordination d'ouverture : Huang Manli

Coordination des photographes : Liang Faqiang

Coordination des bénévoles : Jiang Long

Coordination de l'accueil : Li Yadong

Coordination logistique : Jiang Jingshi

Photographes : Marcelo Nlele, Michel Leang, Meng Luning, Sun Xumei, Yap Coon, Huang Jiade, Ye Cong, Tang Marianne, Sun Qingbo, Sun Zhaoxi, Wen Jianxin, Tang Choikin, Wang Ziyuan, Fang Ling, Deng Shi, Chen Qiuhua, Lou Gang

Vidéo caméra et montage : Li Yadong - FILM AUDREY, Yang Rui, Xing Chen

## Bureau à Beijing

Directeur : Gao Caisong

Conditrice: Luo Yali

Compositeur : Huang Jianxu, Wu Bing

Musiciens : An Ran, Li Yan, Liu Mingyang, Liu Yan, Guo Jinrong, Chen Yusong, Pang Zhonghe

Chanteur de l'Opéra de Pékin : Lin Jing

Chanteur : Zhao Yifei, Wu Feng

Maquilleuses : Zhou Yuanyuan, An Chao, Wang Feiya

Logistique : Ma Panyun, Chen Haihe, Gao Jing, Ma Tianyang, Mao Xiaoke, Ye Xuedong, Zhou Saidan, Jiang Libi, Li Ruan, Yang Hua

Accueil : Xu Ting, Guo Jinzi, Wan Xiaoshu, Helene Jin, Ashley Yun, Liang Shanshan, Wang Xiaoxi, Sun Yaxin

## Autres bénévoles :

Bai Yuan, Chen Xu, Fan Ziyi, Fang Zhaozhou, Han Mingqian, Hong Man, Hu Yiling, Huang Jianxu, Ji Zuying, Jiao Ting, Julie Simon, Li Jiao, Li Genxing, Li Yadong, Liu Ying, Lu Dan, Ma Yiran, Ma Rong, Shen Hanzhi, Song Hanyang, Sun Qin, Sun Shanshan, Sun Zhaoxi, Wang Chenyue, Wang Danyang, Wang Fan, Wang Hongkai, Wang Jiying, Wang Jian, Wu Feng, Wu Youjing, Wu Quanhao, Xing Chen, Ye Hailin, Zhang Hanhui

Le Festival du Cinéma Chinois de Paris remercie vivement tous les bénévoles qui ont contribué à la réussite de cette édition.

# Forum 110 ans d'histoire du cinéma Chinois

## 中国电影110年历程论坛

### THEME :

L'année 2015 marque le 110ème anniversaire de la naissance du cinéma chinois, le 120ème anniversaire de la naissance du cinéma français et du cinéma mondial. Le Festival du cinéma chinois de Paris organisera avec le partenariat de l'INALCO et du CNC, un forum sur l'histoire du cinéma chinois, avec la participation des spécialistes de nos deux pays.

### MODERATEUR : Liu Ying

#### Première partie

1. M. Shan Wanli, chercheur du Centre des études cinématographiques de Chine, auteur du livre « L'histoire du documentaire de Chine »,  
Sujet : L'évolution du documentaire chinois depuis la naissance à nos jours (I)  
Sujet : «La compagnie Lianhua et les ambitions du cinéma chinois dans les années 1930 »
2. Anne Kerlan, professeur de la Sorbonne,  
Sujet : L'évolution du documentaire chinois depuis la naissance à nos jours (I)  
Sujet : «La compagnie Lianhua et les ambitions du cinéma chinois dans les années 1930 »
3. Louisa Prudentino, professeur de cinéma de l'Université de Turin, Italie  
Sujet : La quatrième génération et le retour de l'humanisme
4. Marie-Claire GUO ( Quiquemelle), administratrice du CDCC
5. M. Christophe Falin, enseignant au Département cinéma de l'Université Paris 8  
Sujet : Li Minwei, pionnier du cinéma chinois  
Sujet : Le cinéma chinois d'animation, cet inconnu



**Jean-Michel Frodon**  
- Journaliste, critique, enseignant et historien du cinéma, ancien Rédacteur en Chef du Cahier du Cinéma, responsable de la rubrique cinéma au quotidien Le Monde.



**Anne Kerlan** - Chercheur à l'Institut d'histoire du temps présent au CNRS



**Christophe Falin** - Spécialiste du cinéma chinois, chargé de cours au département cinéma de l'Université Paris VIII



**Marie-Claire Guo** ( Quiquemelle) - Administratrice du CDCC (Centre de documentation sur le cinéma chinois), chercheur au CNRS



**Louisa Prudentino** - Sinologue. Professeur de Langue et Culture chinoises à l'Université del Salento - Lecce - Italie, chargée de cours à l'INALCO sur l'histoire du cinéma chinois.



李迅

**Li Xun** - Chercheur à l'Institut de l'art cinématographique de Chine, Directeur de recherche des diplômés de maîtrise de l'Académie du cinéma de Pékin, Professeur d'honneur de l'Université de Macau. Membre du comité de la sélection officielle du Festival international de Beijing Président du Jury, Festival des étudiants de Pékin en 2010 Directeur artistique de la compétition de court métrage de Movie Chanel Présentateur du siteweb " La Culture en Chine" de CCTV6 qui présentait les réalisateurs de la 6ème génération comme Jia Zhangke, Wang Xiaoshuai, Lou Ye, etc.



单万里

**SHAN Wanli**  
chercheur du Centre de recherche de l'art cinématographique de Chine, directeur de recherche des étudiants de maîtrise des études cinématographiques, auteur de L'histoire des documentaires de Chine Rédacteur en chef du recueil " Mémoires de 100 ans d'histoire des documentaires chinois".

**DATE :** le jeudi 12 novembre 2015, de 12h45 à 20h30

**LIEU :** INALCO - Institut National des Langues et des Civilisations Orientales, grand auditorium

### IINVITES D'HONNEUR :

- Pierre-Emmanuel Lecerf** - Directeur des affaires internationales, CNC  
**Philippe Muyl** - Parrain du Festival  
**Tao Hong** - Actrice, Ambassadrice du Festival  
**Zheng Hao** - Acteur

### Deuxième partie :

6. M. Shan Wanli, chercheur du Centre des études cinématographiques de Chine,  
Sujet : L'évolution du documentaire chinois depuis la naissance à nos jours (II)
7. LIU Ying, conseiller du Festival du cinéma chinois de Paris  
Sujet : Bazin de Chine : l'influence de la théorie d'André Bazin sur le cinéma chinois des années 80.
8. M. Li Xun, chercheur du Centre des études cinématographiques de Chine  
Sujet : Film commercial, nouveaux réalisateurs, nouveaux genres
9. M. Jean-Michel Frodon,  
Professeur associé à Sciences-Po Paris, Membre du comité pédagogique de SPEAP  
Sujet de l'intervention : "Essor économique et richesse artistique"

# Forum du court-métrage

## Talents en court au Festival du Cinéma Chinois de Paris



Morad Kertobi  
Responsable du département  
court métrage du CNC  
法国国家电影局短片部主任

Dans le cadre de ses missions de soutien à l'émergence de nouveaux talents et pour permettre une plus grande diversité culturelle et sociale dans le secteur du court métrage, le CNC propose, à l'occasion de la 10<sup>ème</sup> édition du festival du Cinéma chinois à Paris (10 au 24 novembre 2015), l'opération Talents en Court. Cette opération, organisée par le CNC en partenariat avec festival du Cinéma chinois à Paris proposera aux jeunes professionnels de :

- 1/ lire le scénario d'un court métrage aidé par le CNC : *French touch* de Cheng Xiaoxing en accès libre dans la scénariothèque du CNC
- 2/voir les films à l'occasion du festival
- 3/assister à une étude de cas sur le thème de l'écriture et la direction d'acteur suivie d'un échange d'expérience avec le réalisateur-producteur et des membres de l'équipe technique et artistique

法国国家电影中心《短片人才计划》在巴黎中国电影节期间开设中法短片论坛，旨在促进中法两地导演与制片人之间的交流与互动以及合拍影视作品的传播与推广。  
核心内容：合拍短片经验分享与探讨，新短片项目陈述与介绍，资深电影工作者与年轻电影人之间的交流与互动。

### 中法短片放映：导演出席

*French touch* 导演：成晓星  
爱丽丝的镜子 导演：Benoît Lelievre

---

## A l'occasion du 70<sup>ème</sup> anniversaire de la Victoire sur le Japon

### Forum sur le cinéma de la Guerre de Résistance contre le Japon

#### 纪念中国抗日战争胜利70周年 抗战电影论坛

lundi 16 novembre 2015, au cinéma Lincoln, de 10h à 13h

单万里：抗战题材故事片综述

李迅：抗战纪录片综述

张同道：抗战时期的纪录片

抗战片目：

故事片：

小玩意（1933年）  
风云儿女（1935年）  
柳堡的故事（1958）  
林家铺子（1959年）  
小兵张嘎（1963）  
东极拯救（2006）  
兰亭（2014）  
蚀之霜天晓角（2015）

纪录片：

十九路军抗日战史（1932）  
淞沪抗战纪实（1937）  
四万万人民（1939）  
十九路军抗日战史（2013）  
第二代与潘子农（2013）  
民族万岁与郑君里（2013）  
民主先锋与孙明经（2013）  
贝家花园往事（2014年）

## Invités d'Honneur



史依弘 Shi Yihong



尚长荣 Shang Changrong



滕俊杰 Teng Junjie

## Delégation artistique

**Réalisation :** A Ersilang, Elodie Brosseau, Pan Yu, Ning Jingwu, Xiao Feng, Xia Weiliang, Wang Yan

**Acteur :** ABudukelimu, Gu Si, Hu Erxide, Xia Hena,

**Scénario :** Wu Bin

**Musique :** Zhu He

**Production :** Liu Pengcheng, Xu Gang, Sun Yan, Wu Yonglin

导演：阿尔斯郎，艾乐蒂，潘雨，宁敬武，肖峰，夏伟亮，王雁

演员：阿布都克力木，顾斯，胡尔西德，夏赫娜

编剧：吴滨

作曲：朱赫

制片人：刘鹏程，许刚，孙炎，吴永林

## Musiciens



黄健旭 **Huang Jianxu**  
作曲 compositeur



安然 **An Ran**  
古筝 *guzheng* - cithare



李艳 **Li Yan**  
二胡 *erhu*



吴冰 **WU Bing**  
古筝 *guzheng*  
作曲 compositeur



刘龑 **Liu Yan**  
古筝 *guzheng* - cithare



吴凤 **Wu Feng**  
女中音 chanteuse



赵一菲 **Zhao Yifei**  
女高音 chanteuse



张晓莱 **Zhang Xiaomo**  
钢琴 piano



刘明阳 **Liu Mingyang**  
中阮 *zhongruan*



马榕 **Ma Rong**  
女高音 chanteuse



### Le CENTRE DE DOCUMENTATION SUR LE CINEMA CHINOIS DE PARIS,

ou CDCCParis, est une association culturelle de loi 1901 (c'est-à-dire non commerciale). Son but est de favoriser et développer toute activité tendant à faire connaître le cinéma chinois.

Le CDCCParis met à la disposition du grand public et des spécialistes un fonds unique en Europe, régulièrement mis à jour, de films chinois documentaires, de fiction et d'animation sous forme de cassettes vidéo professionnelles ou de DVD. Le CDCCParis, outre sa collection de copies films conservée aux Archives du film de Bois d'Arcy, dispose d'une bibliothèque de plus de 600 titres (majoritairement en chinois), d'une collection d'affiches, d'une photothèque et d'une sonothèque.

Le CDCCParis assure la publication d'ouvrages, d'articles, d'interviews et de DVD, et propose le sous-titrage de films chinois en français.

[www.cdccparis.fr](http://www.cdccparis.fr)



### 中国文化指南

Un Guide bimestriel diffusé gratuitement dans les grandes villes de France et d'Europe.

Retrouvez le calendrier des manifestations culturelles et des articles sur la civilisation chinoise sur [www.gcchine.com](http://www.gcchine.com)

mail: [gcchine@gmail.com](mailto:gcchine@gmail.com)

## Hommage à LI Minwei

Li Minwei (Lai Man-wai, 1893 - 1953), père fondateur du cinéma chinois



Li Minwei est considéré à la fois comme l'un des fondateurs du cinéma chinois et comme le père du cinéma de Hong Kong.

À la tête de la compagnie Minxin, puis au sein de la Lianhua, il a contribué à développer un cinéma que l'on appellerait aujourd'hui « d'auteur ». Il a en outre créé un véritable phalanstère d'artistes, car c'est toute sa famille, frères, femmes et enfants, qu'il a enrôlée dans sa création.

Il est né en 1893 au Japon mais a grandi à Hong Kong. Il a juste vingt ans quand il croise l'homme d'affaires américain d'origine russe Benjamin Brodsky, qui avait fondé un premier studio à

Shanghai mais l'avait revendu en 1912 pour partir à Hong Kong.

En 1913, Benjamin Brodsky s'associe avec Li Minwei et son frère Li Beihai pour fonder la compagnie Huamei (c'est à dire Sino-américaine), qui produisit aussitôt le premier film mis en scène par Li Minwei : Zhuangzi met son épouse à l'épreuve. Ce film, inspiré d'un conte chinois, fait partie des deux premiers films de fiction du cinéma chinois, avec un couple infortuné réalisé la même année par Zhang Shichuan à la compagnie Xinmin. Le frère de Li Minwei, Li Beihai, interprétait Zhuangzi, et Li Minwei, sa femme. En rupture avec la règle qui interdisait aux femmes de monter sur scène aux côtés des acteurs, le rôle de la servante de la femme de Zhuangzi était joué par la première épouse de Li Minwei, Yan Shanshan, qui devint ainsi la première actrice du cinéma chinois.

Sur le plan technique, le film marque la première utilisation d'effets spéciaux en Chine, en l'occurrence l'apparition soudaine et dramatique du fantôme de Zhuangzi.

C'est le premier film chinois à avoir été exporté, aux Etats-Unis précisément, dès 1914, par le co-producteur américain Brodsky.

En 1921, Li Minwei, associé avec ses frères Li Haishan et Li Beihai, ouvre une salle de cinéma à Hong Kong. En 1922, un premier studio de production. En 1923, il fonde, avec ses frères, la compagnie Minxin dont la production décolle en 1925 avec Rose, une adaptation des Contes étranges du Liaozhai de Pu Songling. Sa seconde épouse, Lin Chuchu, joue le rôle principal, ainsi devenue la première actrice principale dans l'histoire du cinéma chinois. Li Minwei y interprète le rôle principal masculin aux côtés de son épouse. Il fonde un cours pour former des comédiens.

Li Minwei revient en 1926 à Shanghai où il fonde le studio Shanghai Minxin avec Li Yingsheng. Le studio tourne avec pour actrices, outre les deux épouses de Li Minwei, Yan Shanshan et Lin Chuchu, la fille de Li Yingsheng, Li Dandan. Pour la réalisation, Li Minwei fait appel à des personnalités du théâtre et du cinéma, Ouyang Yuqian, Bu Wancang, Hou Yao, qui formeront ensuite l'ossature de la compagnie Lianhua. En 1929,

Li Minwei crée une école de cinéma pour former de nouveaux talents. En 1927, il produit La Romance de la chambre de l'ouest, une adaptation du roman chinois du 8ème siècle. Ce film fut diffusé en Europe et en Amérique dès 1927. Le film est produit originellement avec des "cartons" en français que notre festival va projeter en ciné-concert.

De 1926 à 1929, la Minxin produit dix-neuf films qui tranchent sur la production commerciale de l'époque par leur niveau artistique et littéraire. En 1929, Li Minwei s'associe avec Luo Mingyou pour produire Rêve de printemps dans l'antique capitale de Sun Yu, avec Ruan Lingyu. Lianhua rassemble, autour de Luo Mingyou, outre la Minxin de Li Minwei, diverses autres compagnies de tailles diverses. Li Minwei prend la direction du premier studio de la Lianhua.

Li Minwei est également un pionnier du documentaire en Chine. Il a tourné des événements historiques dès 1921. Grâce à son dévouement, les images de Sun Yat-sen, de Soong Ching Ling, de Chiang Kai-Shek et d'autres personnalités de l'histoire chinoise sont conservées.

Quand l'armée japonaise envahit la Chine, il court sur les champs de bataille pour le filmer.

Il a été la première personne à tourner sur un avion pour un plan général en plongé. Parmi ses documentaires historiques, il y a :

- Sun Yat-sen et la gloire républicaine (1921 - 1928)
- La Résistance de la 19ème Armée (1932)
- La Bataille de Shanghai (1937)

En 1923, il a filmé des pièces de Mei Lanfang, l'acteur légendaire de l'Opéra de Pékin, telles que Mulan rejoint l'armée, Adieu ma favorite (Adieu ma concubine).

En 1937, la guerre éclate en Chine. Refusant de coopérer avec les forces japonaises, Li Minwei repart pour Hong Kong. Puis, il part avec sa famille pour Canton, en suite au Guangxi. Il rejoint la Maison des Arts fondé par l'un des réalisateurs de la Minxin, Ouyang Yuqian. Il y met en scène des pièces de théâtre, où il fait jouer Lin Chuchu et son fils, Li Keng. Le théâtre fait des tournées partout pour présenter ces pièces patriotiques. Après la guerre, en 1945, il revient à Hong Kong, mais doit vite cesser ses activités car il est atteint d'un cancer. Il meurt le 26 octobre 1953, à l'âge de soixante ans, laissant derrière lui une nombreuse progéniture qui compte un nombre impressionnants d'acteurs et d'actrices de premier plan.



2005年中國電影博物館在北京落成，展現五位「中國電影開拓者」的銅像，（左起）任景泰、鄭正秋、黎民偉、夏衍、袁牧之。

## 紀念黎民偉回顧影展

### La contribution de la famille Li pour le cinéma 15 membres de sa famille sont des professionnels du cinéma

Li Minwei, ses deux frères Li Haishan et Li Beihai, ainsi que leurs épouses, ont fait des carrières qui ont marqué le cinéma de Shanghai et de Hong Kong.

Son fils, Li Keng, est devenu un enfant star dès l'âge de trois ans. Il tourne avec Ruan Lingyu dans la Divine et beaucoup d'autres grands films classiques. Il laisse lui aussi une empreinte importante dans l'histoire du cinéma chinois.

Sa fille, Li Xuan, actrice dès l'âge de 3 ans, a fait une brillante carrière au théâtre et à la télévision.

Son fils, Li Xi, a participé au tournage d'un film alors qu'il avait 16 jours, et tourné avec Ruan Lingyu dans la Divine quand il était bébé. Il a également joué dans des films quand il était enfant. Il est un excellent chef opérateur qui a emporté beaucoup de prix internationaux.

Sa nièce, la fille de Li Haishan, Li Zhuozhuo, vedette, a débuté comme actrice à la Lianhua en 1932, et elle a continué à jouer jusqu'au début des années 1980.

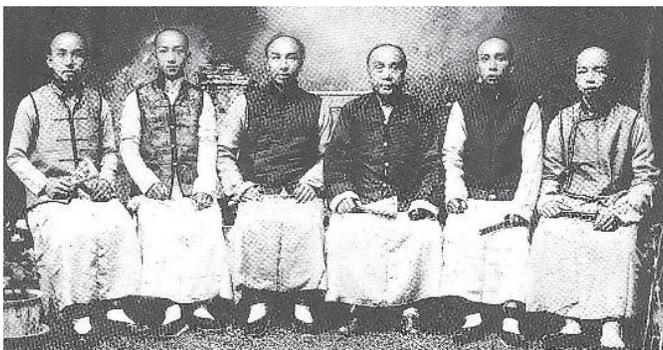
Sa petite-fille, Li Zi (Gigi Lai), est une grande vedette du cinéma, de la télévision et de la chanson. Elle a joué dans un feuilleton très populaire de la télévision de Hong Kong.



林楚楚(左)与黎民伟手持“联华”标志。



《胭脂》主演黎民伟与林楚楚。



黎民伟与家人合照。左起：黎民伟、四兄北海、长兄海山、父亲黎兆昆、二兄东海、五兄馥强。

黎民伟是广东新会县人，1883年9月25日，誕生於日本横滨市，4歲喪母，6歲回香港。

黎民伟一生經歷了滿清、民國、抗戰、國共內戰、直至中華人民共和國成立，這是中國最動盪的時代。1909年黎民伟16歲，參加孫中山先生領導的「中國同盟會」。

1913年黎民伟參與拍攝香港第一部短故事片《莊子試妻》，反串莊子之妻。夫人严珊珊扮演侍女，成为中国电影史上第一位女演员。

1921年與長兄黎海山、四兄黎北海合辦「新世界影院」。1922年創辦香港第一間「民新制造影畫片有限公司」，使民族電影事業在香港紮根。黎民伟是香港電影創始人。

1921年至1928年，黎民伟領導羅永祥等，拍攝孫中山先生革命事績和北伐戰爭，編成《勳業千秋》。孫中山先生饋贈墨寶「天下為公」。

1925年，在广州拍攝聊齋故事片《胭脂》，黎民伟另一位夫人林楚楚主演，是中国电影史上第一位女主角。

1926年黎民伟在上海與李應生合辦「上海民新電影公司」，又與羅明佑合辦「聯華影業公司」，培养了大批優秀的電影工作者，拍攝了許多經典影片，如《神女》、《天倫》等，推動中國電影進入第一個黃金時期。

1932年「一、二八」事變和1937年「八、一三」事變，日寇兩次侵略上海，他都馬上帶領攝影隊，拍攝我國軍民英勇抗擊侵略者的事蹟，編成《十九路軍抗日戰史》和《淞滬抗戰紀實》。日寇先後佔領上海和香港，日偽兩次要求他效勞，遭拒絕。他帶領全家十多口人，堅持用戲劇宣傳抗日。抗戰勝利後，他在永華影片公司任職，首次引進最先進的影片沖洗技術。

由於過度操勞，染上痼疾，病危時囑托林楚楚一定要把《勳業千秋》和《淞滬抗戰紀實》兩部影片送去北京，捐給國家。抗戰時影片被送去重慶，交由國民黨中央宣傳部保管，但不幸於1961年台中市片倉大火中焚毀。黎民伟一生參與制作了故事片53部，紀錄片30多部，親自領導並擔任攝影師拍攝了《勳業千秋》、《十九路軍抗日戰史》、《淞滬抗戰紀實》三部珍貴的歷史紀錄片。艱苦創業，散盡家財，把畢生精力獻給電影事業。

1953年黎民伟病逝於香港。

資深電影史研究者羅卡指出：“黎民伟不僅是中國和香港電影的先驅，更是電影革命理想的宣传者。他早年吸收孫文的革命思想、西方自由民主與先進的電影觀念技術，結合基督教的仁愛奉獻與中國傳統倫，而形成独有的電影革命理想，且贯彻于他制作的電影之中，以之來宣揚愛國教民。更為令人敬佩的，他淡泊權力，介入革命而不介入黨爭，終身不沾仕途的人格風範。”

1994年第十三屆香港國際電影節，授予黎民伟「最高致敬獎」，銘牌上刻着：

「謹向黎民伟先生致敬：香港電影拓荒者，締造歷史第一人」。



## Hommage à Li Minwei



上海“民新”公司。左起：黎民伟、林楚楚、李旦旦、严珊珊、周淑芬、李应生。



黎民伟 14 岁开始自学摄影，这是他自己设计的照片。



主要行政人员合照于原“民新”片厂之“联华”一厂前。左起：邝荣宗、罗明佑、金擎宇、钟石根、黎民伟。



黎家子女 1944 年摄于桂林。从上至下：兰、铿、萱、锡、藻、栋、元、锦、萍及黎兰之子沈大川。



张生（葛次江饰）梦会崔莺莺一场采用特技摄制。



当时社会上旧观念蔑视演员。黎民伟为了宣传教育群众，扮演女角。



黎民伟的戏装照。



黎民伟于 1913 年拍摄香港第一部故事短片《庄子试妻》，其担任编剧并反串女角。



黎民伟摄于 1928 年拍摄《木兰从军》时，导演侯曜题字。

## 勳業千秋 La Gloire republicaine

*xun ye qian qiu*

Réalisation : Li Minwei  
1921-1928 / 34 min

導演：黎民偉



C'est un documentaire historique. Li Minwei filma le Sun Yat-sen de 1921 jusqu'à sa mort en 1925.

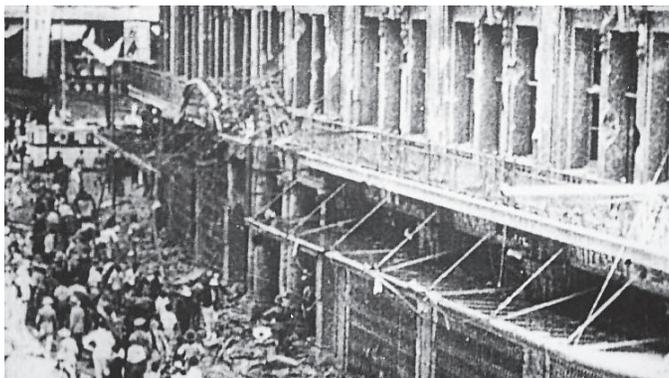
Le film montre Sun Yat-sen qui fait un discours et le défilé militaire pour l'Expédition du Nord. L'armée part de Guangdong à Jiangxi. Le navire navigue vers le Nord. Sun Yat-sen organise assemblée nationale à Pékin. Malade, il y décède.

Après le décès de Sun Yat-sen, Chiang Kai-shek devient le commandant en chef l'Armée nationale révolutionnaire. Il poursuit l'expédition et combat les troupes de Sun Chuanfang. L'Armée révolutionnaire est victorieuse.

L'Armée libère Hunan, Hubei, Fujian, Jiangxi et d'autres provinces. La marine et l'aviation interviennent durant cette guerre acharnée.

L'armée révolutionnaire attaque Xuzhou, avance dans la neige. Le gouvernement s'installe à Nankin. Les Japonais font des massacres à Jinan, pour empêcher l'avancée des forces révolutionnaires. L'armée révolutionnaire reprend Jinan et Cangzhou héroïquement. L'expédition se termine. Toute la nation célèbre la réunification du pays.

1923年7月6日孫中山與蔣介石北上視察，這是黎民偉拍攝《勳業千秋》中的一個鏡頭。此畫面已繪成巨幅油畫，放在台北市「中正紀念堂」入門大廳



## 十九路军抗日战史 La résistance de la 19<sup>ème</sup> armée

*shi jiu lu jun kang ri zhan shi*

Réalisation : Lai Man-wai  
1932 / 24 min

導演：黎民偉

Ils compilent La Résistance de la 19<sup>ème</sup> Armée, qui expose les crimes de l'agression Japonaise à Shanghai. Ce film montre comment le commandant Cai Tingkai protège Shanghai. Au début du film, il indique dans la conférence, "Le Japon a envahi la Chine au Nord-est et voulu occuper Shanghai. Le gouvernement ne veut pas perdre trop de vie, alors le maire Wu Tiecheng compromet à accepter toutes les demandes du Japon. Cependant, même si le Japon impérialiste insidieux a exprimé la satisfaction extrême, plus de cinq mille soldats Japonais ont attaqué la gare de Zhabei. Jusqu'au bon matin, des gens commencent à fuir de panique.

他們編成《十九路軍抗日戰史》，揭露了日寇侵略上海的罪行。影片展現了十九路軍軍長蔡廷鍇指揮保衛大上海的光榮業績。影片開始介紹十九路軍軍長蔡廷鍇訓話，他指出：日本侵佔了我國東北，又想霸佔上海，政府不欲生靈塗炭，委曲求全，上海市長吳鐵成已完全接受日本的要求，但陰險的日本帝國主義者表面上表示極端滿意，黑夜即調派五千多日軍，大舉進攻上海開北車站，凌晨居民才慌忙扶老攜幼逃難。



## 淞沪抗战纪实

### La bataille de shanghai

*song hu kang zhan ji shi*

Réalisation : Lai Man-wai  
1937 / 24min / Genre: documentaire

導演：黎民偉

Pendant la guerre du 28 Janvier, quatre usines de Lian Hua sont été détruites, plus de 30 cinémas sont été fermés. Luo Mingyou a perdu les cinémas au Nord-Est, ceux du Nord sont aussi en difficulté. Il a échoué leur plan de développement mutuel de l'industrie de production et distribution, qui a donné un coup dur pour Lian Hua. Deux des trois entreprises Star et Tian Yi sont atteintes également, Tianyi est forcé de déménager à Hong Kong et Sud d'Asie.

「一·二八」一役，「聯華」四廠被毀，三十多間影院停業。羅明佑喪失了東北的影院，華北的影院也陷入困境，使羅明佑和黎民偉設想中的製片業和放映業互助發展的計劃落空，沉重地打擊了「聯華」的經營。當時上海的三大電影公司除聯華外，「明星公司」也受到很大打擊，「天一」公司被迫遷往香港和南洋。

## Ciné-concert

经典默片电影音乐会

### 红侠

## Hong xia, la justiciere errante

hong xia

Réalisation : Wen Yimin      导演：文逸民  
Avec : Fan Xuepeng, Wen Yimin, Zhu Shaoquan, Shang Guanwu  
主演：范雪朋，文逸民，朱少泉，尚冠武  
Musique: Zhang Guowen      作曲：张国民  
1929 / 96 min / Genre : kung fu, film en costumes

Une armée rebelle met à sac la campagne et provoque la panique. Yun Ko, fille de famille pauvre à San Tsun et seul soutien de sa grand-mère aveugle, fuit grâce à son cousin, un lettré indigent. Mais l'affolement de la foule et les exodes en sens contraires isolent Yun Ko qui est enlevée par le commandant de l'armée de l'ouest Chow Tai San. La soldatesque piétine l'aïeule. Ching Che Mang, Tartare commandant en chef de l'armée de l'ouest, et Chu Sao Chuan, libidineux chef de la garde, désirent introduire la captive au sein du gynécée. Déshabillée de force, un ermite maître de Kung Fu la sauve. La jeune fille suivra l'enseignement de son sauveur en vue de se venger. La paix revenue, Ching Erh, jolie fille du noble Hsia Ching Chong, attire l'œil de Ching Che Mang. Le domestique Chiang Ah Pao, agresse la demoiselle. Le père le chasse. Le serviteur félon accuse calomnieusement son ex-maître de trahison. Ching Che Mang profite de l'occasion pour emprisonner Hsia Ching Chong et l'échanger sous trois jours contre Ching Erh. Celle-ci décide par piété filiale de se rendre chez le général. Mais la dénonciation est déjà parvenue au généralissime Lu. On chasse l'épouse de Hsia Ching Chong. La vengeresse vole au secours de son amie Ching Erh et tue Ah Pao le délateur, promu geôlier. L'ermite sauve Hsia Ching Chong de l'exécution et Yun Ko règle virilement tous ses différends. Enfin, la justicière s'entretient pour le mariage entre ses timides cousin et amie.

Seul film d'arts martiaux conservé des années 1920, sixième épisode, muet, d'une série en comprenant treize, considérons Hong Xia tel le prototype shanghaien des genres Kung Fu et Wu Xia, déjà exporté en Occident. On y trouve déjà des effets spéciaux avec l'héroïne volante au-dessus des nuages, l'apparition et la disparition magiques en écran fumée dans le style de Georges Méliès.

Le réalisateur Wen Yimin (1890-1978) joue le rôle du lettré pauvre. Le pionnier travailla pour les frères Shaw et réalisa entre autres Une femme oubliée en 1949, La nuit de noces en 1956.



## 西厢记

## La romance du pavillon de l'ouest

xi xiang ji

Réalisation : Hou Yao, Lai Man-wai      导演：侯曜，黎民伟  
Avec : Li Dandan, Lin chuchu      主演：李旦旦，林楚楚  
Chef-opérateur : Wu Yinxian      摄影：吴印咸  
Production :      制片：新民影片股份有限公司  
Musique: Huang Jianxu      作曲：黄健旭  
1927 / 42 min / muet: Genre: amour

Sous la dynastie Tang, le lettré Zhang, qui prépare le concours impérial, visite le temple Pujiu. Il est surpris dans le jardin par la beauté de Cui Yingying. Elle est la fille du premier ministre mécène du temple qui vient de décéder. Zhang demande une chambre au supérieur pour rester auprès de Yingying. Hong Niang, son espiègle soubrette, arrange leurs rencontres nocturnes. Mais le bandit Sun Feihu veut posséder Yingying et mobilise sa soldatesque pour l'enlever. Apeurée, Mme Cui promet de fiancer sa fille à celui qui repoussera les bandits. Heureusement, Zhang connaît le général Du Que Etalon blanc et lui envoie une lettre d'appel au secours. Mais après la fuite des assaillants, la mère de Yingying déclare que la différence des statuts ne permet qu'une relation de frère et soeur jurés. Zhang se languit d'amour, tombe malade, demande à Hong Niang de jouer l'entremetteuse. Celle-ci se risque à organiser la rencontre des amants à la chambre de l'ouest. Quand Mme Cui soupçonne l'affaire, elle réprimande et menace la « mariieuse » de coups si celle-ci ne confesse pas les secrets d'alcôve. Suite à la réussite au concours de Zhang et, au demeurant, à la fidélité de Du Que, le mariage pourra se célébrer.

唐代，崔相国遗孀郑氏携女儿莺莺扶灵还乡，路宿普济寺。书生张君瑞撞见莺莺，一见钟情。时有贼人孙飞虎，闻莺莺貌美，率人围攻普济寺，欲夺莺莺为妻。幸得张生设计送信，搬来救兵白马将军，众人方得脱围。郑氏却食言不将女儿许配给张生，张生忧愁成病。莺莺怜其情真，红娘相助，两人在西厢私下来往，定了终身。郑氏察觉后大怒，拷问红娘。红娘怨夫人不该言而无信。最终郑氏将莺莺许配给张生。张生进京赶考，赢取功名。



## 擲果缘

### Un marche fructueux

*zhi guo yuan*

Réalisation : Zhang Shichuan

Scénario : Zheng Zhengqiu

Production : Mingxing

Avec Zheng Zhengu, Zheng Zhenqiu, Yu Ying

主演 : 郑鹧鸪, 郑正秋, 余瑛

Compositeurs : Liu Xitai

1922 / 23 min / Genre : burlesque

导演 : 张石川

编剧 : 郑正秋

出品 : 明星影片公司

作曲 : 刘锡泰

Le fruitier Cheng, auparavant charpentier, aime la coquette fille d'un impécunieux docteur Zhu, voisine de l'échoppe face, à qui il lance les fruits. Le boutiquier s'avère prêt à tout, afin de gagner l'amitié paternelle. Pour son commerce florissant, le vendeur Cheng utilise ses anciens outils, à commencer par l'équerre, emblématique : humoristiques scie, hache, rabot... Le thérapeute, ne pouvant facilement payer son loyer, cherche avidement des patients, confirmant que les médecins engendrent les maladies. La bien-aimée confie son mouchoir, linge intime trophée fétichisé, au soupirant, le rendant jovial, voire généreux à l'égard d'enfants. Le commerçant Cheng la demande officiellement en mariage au père, qui, affairiste, la promet à celui qui améliorera ses affaires.

Une bagarre entre deux prétendants dans la salle de mah-jong, au-dessus de la chambre occupée par le protagoniste le réveille en pleine nuit, à qui vient l'idée de mobiliser son précédent métier afin d'exécuter le marché conclu avec le futur beau-père. Le malin ex-menuisier remplace les marches de l'escalier, devenu toboggan escamotable et manipulera de telle sorte le piège dans lequel quatorze victimes, plus ou moins ivres, tomberont en descendant. Pléthore de lésions : jambe, bras, cou... Face à l'affluence d'estropiés, le coquin marchand prête même un cou de main au médecin charlatan. Au dénouement, le praticien, dont la boutique fructifie, donnera son coquet tendron au fruitier sans scrupules.



## 小玩意

### Le Petit Jouet

*Xiao Wan Yi*

Réalisation : Sun Yu

Scénario : Sun Yu

Prise de vues : Zhou Ke

Avec : Ruan Lingyu, Yuan Congmei, Li Lili, Luo Peng, Han Langen,

Zhao Ya, Tang Tianxiu, Liu Jixun

主演 : 阮玲玉, 袁丛美, 黎莉莉, 罗鹏, 韩兰根, 赵雅, 汤天绣, 刘继群

Studios Lianhua, 1933, 110 minutes, noir et blanc, muet, intertitres

chinois

导演 : 孙瑜

编剧 : 孙瑜

摄影 : 周克



Dans un village, Ye, jeune femme jolie et très adroite, fabrique toute sorte de petits jouets en argile et en bambou. Son mari va les vendre à la ville. Un jour, il meurt, terrassé par une insolation. Un malheur ne venant jamais seul, leur petit garçon disparaît. Après, le village est détruit dans des combats entre seigneurs de guerre. Ye part se réfugier à Shanghai avec sa fille. Elle lui enseigne son art, et la jeune fille devient plus habile encore que sa mère. Pourtant la vie des deux femmes se dégrade car les jouets traditionnels se vendent mal face à l'invasion de la pacotille moderne. Lors du bombardement de Shanghai par les Japonais, la jeune fille est tuée ; Ye, seule et misérable, continue à vendre ses jouets dans la rue. Un jour, elle offre un petit soldat de bois à un gamin sans savoir qu'il est son propre fils. Ce dernier a été enlevé par un marchand d'enfants et vendu à une riche famille en mal d'héritier. Tandis qu'éclatent les pétards du nouvel an, elle croit à un nouveau bombardement et appelle à la lutte contre l'ennemi. La police des concessions étrangères vient arrêter celle que l'on croit devenue folle.

Un très beau film de Sun Yu, avec ses deux actrices de prédilection Ruan Lingyu et Li Lili. Ruan Lingyu n'avait aucune expérience de la scène, ni aucune connaissance théorique du cinéma mais elle possédait un instinct inné du jeu d'actrice. Sun Yu a raconté qu'avec elle, il était très rare de devoir rejouer une scène plusieurs fois, il suffisait de la laisser faire et c'était toujours parfait. Quant à Li Lili, elle était le naturel personifié. Sun Yu attachait une grande importance à la spontanéité, ce qui lui donne une place à part parmi les cinéastes chinois, presque toujours très influencés par le théâtre d'où étaient issus la plupart des acteurs.

Ciné-concert en création mondiale, film accompagné par une musique de Wu Bing, interprétée par Wu Bing (guzheng - cithare, pipa - luth), Li Yan (erhu - violon à deux cordes), Wang Wei (dizi - flûte).

# film en 3D de l'Opéra de Pékin

3D 京剧艺术片

## 霸王别姬

Adieu ma favorite

ba wang bie ji (jing ju wu tai pian)

Réalisation : Teng Junjie

Scénario : Li Zhongcheng, Wang Yongshi

Avec : Shang Changrong, Shi Yihong

2014 / 102 min / Genre: opéra

导演：滕俊杰

编剧：黎中城, 王涌石

主演：尚长荣, 史依弘



京剧《霸王别姬》主要取材于《西汉演义》。秦亡，楚汉互争天下，西楚霸王项羽神勇而寡谋，且刚愎自用，听信诈降的李左车之言，不顾众将与爱妃虞姬劝阻，起兵伐汉，直入九里山，中韩信诱兵之计，被困于垓下。汉营又命军卒学作楚歌，楚将楚兵闻之，以为汉军已得楚地，皆动思乡之念，大部离散。项羽知大势已去，抚骓长叹，慷慨悲歌；虞姬置酒舞剑，喻泪相慰。汉军四面攻来，项羽欲携虞姬突围；虞姬恐误其行，持剑自尽。项羽败至乌江，无颜归见江东父老，遂自刎。楚终为汉所灭。

L'opéra de Beijing Adieu ma favorite est inspiré de l'Histoire de la dynastie Han occidentaux. Il décrit le combat après l'écroulement de l'Empire Qin, entre Xiangyu le roi des Chu et Liu Bang le roi des Han. Xiangyu, est un héros invincible. Pourtant, il tombe dans une embuscade tendue par Han Xin, général des Han. Les soldats des Han entonnent alors des chants des Chu qui entraîne la débandade des soldats des Chu. Tout ce qui reste à Xiangyu est sa favorite Yu Ji et son cheval. Il fait fuir son cheval, il pousse Yu Ji à partir. Mais elle refuse et reste à ses côtés. Elle prend l'épée du Roi, danse une dernière fois pour lui, puis se donne la mort. Xiangyu va au bord de la rivière Wujiang et se suicide d'un coup d'épée.

Célèbre extrait de l'opéra de Pékin, « Adieu ma concubine » décrit la fin tragique du monarque Xiang Yu des Chu de l'ouest.

A la fin de la dynastie Qin (environ -200 av J.C), le royaume Han entre en guerre contre le Chu. Han Xin (célèbre général Han) tend une embuscade à l'armée de Chu dans les montagnes Jiulishan (près de l'actuelle ville de Xuzhou). L'armée de Chu, acculée à Gaixia, rend les armes et se soumet au roi des Han. Xiang Yu entend l'hymne national chanté de toutes parts et il se doute alors que son armée est tombée aux mains des Han.

Désespéré, au camp militaire, il s'enivre et fait ses adieux à sa concubine Yuji qui, après avoir dansé pour son roi, se suicide d'un coup d'épée.

Le roi se rend alors au bord de la rivière Wujiang et met fin à ses jours.

Les archives historiques relatent que le suzerain Xiang Yu comprit que son armée était dominée par l'empereur Gaozu des Han la veille de la bataille finale et que c'est à ce moment là, qu'il n'a alors eu d'autre choix que de faire ses adieux à sa concubine Yuji.

Le spectateur pourra voir le magnifique film de Chen Kaige « Farewell my Concubine » pour apprécier d'autant plus cet extrait.

# 风云儿女

## Les Enfants de la Chine

feng yun er nv

Réalisation : Xu Xingzhi  
Scénario : Tian Han Xia Yan  
Production : studio Diantong  
Avec : Yuan Muzhi Wang Renmei  
Chef-opérateur : Wu Yinxian  
1935 / 89 min / Genre : drame

导演：许幸之  
编剧：田汉 夏衍  
制片：电通影片公司  
主演：袁牧之 王人美  
摄影：吴印咸



Deux jeunes quittent leur province natale dans la Mandchourie, au moment de l'occupation japonaise et s'installent à Shanghai. Ils se lient d'amitié avec une veuve et sa fille. Mais l'un d'eux est accusé de sympathie révolutionnaire et jeté en prison. Son ami s'enfuit et est hébergé chez une riche veuve où il mène une vie oisive. Le jeune fille qu'ils avaient connue entre dans une troupe patriotique de musique et de danse et effectue des tournées dans le pays. La jeune homme la rencontre par hasard et prend conscience de la futilité de son existence. Peu après, apprenant la mort de son ami dans la résistance, il décide de s'engager son tour.

Le chant des volontaires dont la mélodie revient en leitmotiv pendant tout le film, est devenu l'hymne national chinois. Il est le fruit de la collaboration de Tian Han pour les paroles et Nie Er pour la musique. Ce dernier mourut accidentellement quelques mois plus tard au Japon, à l'âge de vingt-quatre ans.

"九一八"后,青年诗人辛白华与朋友梁质夫从东北流亡到了上海,刚刚离婚的史夫人对辛白华很有好感,白华也深受史夫人吸引.白华的二楼住着少女阿凤和她的母亲,她们得到了白华和梁质夫的帮助,不久阿凤的母亲病逝,白华很同情她就把阿凤送到学校读书.梁质夫因受到朋友牵连被捕入狱,白华躲到了史夫人家,被史夫人带到青岛游玩.阿凤加入了歌舞班也来到青岛演出,她演出的《铁蹄下的歌女》仍没有使白华走出安逸生活.梁质夫出狱后北上参加抗战,不幸牺牲,白华听到好友牺牲的消息后毅然离开了温柔乡走上了抗战前线.

电影主题歌《义勇军进行曲》成为中华人民共和国国歌。

# 天伦

## Piété filiale

tian lun

Réalisation : Luo Mingyou Fei Mu  
Scénario : Zhong Shigen  
Avec : Shang Guanwu Lin Chuchu Chen Yanyan  
主演：尚冠武 林楚楚 陈燕燕  
1935 / 45min / Genre : drame

导演：罗明佑 费穆  
编剧：钟石根

Sur son lit de mort, un vieil homme déçu par l'égoïsme de son fils, lui demande d'étendre l'amour qu'il a pour sa famille à l'ensemble de la société. Plusieurs décennies après, ce fils devenu vieux est lui même déçu par ses propres enfants. Il décide alors de quitter la ville pour la campagne et de construire un orphelinat. Des années plus tard, ses enfants retournent enfin auprès de lui. Sur son lit de mort, le vieil homme s'adresse à eux dans les mêmes termes que son père avait utilisé à son égard bien des années auparavant : Dépassez l'amour personnel et étendez-le à l'ensemble de l'humanité.



# 马路天使

Les Anges du boulevard

Malu Tianshi

Réalisation : Yuan Muzhi

Scénario : Yuan Muzhi

Chef-opérateur : WU Yinxian

Avec : ZHOU Xuan, ZHAO Dan, WANG Jiting

主演：周璇 趙丹 王吉亭

1937 / 74 min / VO sous-titres français / Genre : comédie dramatique

导演：袁牧之

编剧：袁牧之



Shanghai, automne 1935. Xiao Hong et sa soeur Xiao Yun habitent dans les bas-fonds de Shanghai, après leur fuite face à l'invasion japonaise. Yun, battue par sa marâtre proxénète et subissant les préjugés méprisants de Chen Xiao Ping, se prostitue pour leur survie; Hong, toute jeune femme espiègle aimée de son voisin trompettiste Xiao Ping, vit de ses chants, jusqu'au jour où son tuteur musicien tente de la vendre à un malfaiteur concupiscent. Xiao Hong, rétive en réaction à ses nombreuses disputes avec Xiao Ping, se laisse finalement persuadée de fuir en compagnie de celui-ci et son armée, le colporteur Lao Wang, un coiffeur, Aping le vendeur de fruits, un chômeur bègue. Hélas, les malfaiteurs poursuivent et retrouvent les deux soeurs. Le père trouve l'adresse des fugitifs et poignarde sa fille, ex-concubine, qui mourra sans soins : Lao Wang, épris de Yun, cherchera à la sauver et reviendra bredouille. La prostituée expire entre les bras de Xiao Ping.

# 柳堡的故事

Amour a liubao

liu bao de gu shi

Réalisation : Wang Ping

Scénario : Hu Shiyan Huang Zongjiang

Production: Studios Ba Yi

Avec : Liang Youliang Tao Yuling

Musique : Gao Ruxing

1957 / Genre: guerre

导演：王苹

编剧：胡石言, 黄宗江

制片：八一电影制片厂

主演：廖有梁, 陶玉玲

作曲：高如星

En 1944, la nouvelle quatrième armée arrive à Liubao au Jiangsu. Li Jin, chef de section, repose chez Erleizi pour remettre ses blessures. Ils se sentent attirés l'un par l'autre. Son supérieur lui conseil de laisser ses sentiments amoureux. L'armée quitte le village, le vilain Liu Huzi veut posséder Ermeizi. Son frère parvient à prévenir la troupe, Ermeizi est sauvé par les soldats. Mais Li Jin doit partir avec la troupe. Ermeizi participe aux activités révolutionnaires. Ils se retrouvent enfin.

1944年春, 新四军来到了江苏柳堡。新四军战士的良好作风很快就解除了当地百姓的疑惧心理。四班副班长李进在村民二妹子家养伤时, 两人互生好感, 但指导员劝说他放下了儿女私情。部队离开后, 恶霸刘胡子欲霸占二妹子, 部队接到二妹子的弟弟小牛送来的消息, 迅速返回, 及时救出了二妹子。李进和二妹子两人感情更加深厚, 但李进随部队南下作战。五年后, 李进成为连长, 二妹子也加入了革命行列。当李进带着队伍又路过柳堡村时, 与带领粮船南下支前的二妹子终于重逢。



# 林家铺子

La boutique de la famille Lin

lin jia pu zi

Réalisation : Shui Hua 导演：水华  
Scénario : Xia Yan, Mao Dun 编剧：夏衍，茅盾  
Production: Studio de Beijing 制片：北京电影制片厂  
Avec : Xie Tian, Chen Shu, Zhang Liang, Yu Lan  
主演：谢添，陈述，张亮，于蓝  
1959 / 85 min / Genre: drame



Septembre 1931. Dans la province de Zhejiang, la nouvelle de l'invasion de la Mandchourie par le Japon provoque un boycott des marchandises japonaises. Le patron Lin ne vend presque rien. La guerre se rapproche, amenant son flot de réfugiés, lui procure de belles occasions de réaliser de fructueuses opérations. Mais quelques fausses rumeurs lancées par des concurrents jaloux, et ses créanciers l'assaillent. On lui propose un marché : la paix contre la main de sa fille donnée au chef de la police. Il s'enfuit avec sa fille. Le film s'achève sur une scène de panique et de massacre.

1931年日寇侵入中华大地，群众掀起抵制日货的运动。在浙江的一个小镇上，有一个小杂货铺“林家铺子”。林老板则通过贿赂商会会长，在他的默许下继续出售日货。他为挤垮了资本比自己少的同行，打出年关大减价、八折大优惠等号牌招揽生意，在赢利的同时，也受到高利贷盘剥和当地官员的敲诈勒索，他的女儿明秀更是险些被警察局长霸占。虽然林老板苦心经营，但在封建官僚、资产阶级的层层盘剥下，林老板还是破产了。他偷偷带上别人的贷款与女儿一走了之。在他铺上存钱的更下层的劳动者将面临着更可怕的结局。

# 五朵金花

Les cinq fleurs d'or

wu duo jin hua

Réalisation : Wang Jiayi 导演：王家乙  
Scénario : Zhao Jikang, Wang Gongpu 编剧：赵季康，王公浦  
Avec : Yang Likun, Mo Zijiang, Wang Suya  
主演：杨丽坤，莫梓江，王苏娅  
1959 / 105 min / Genre: romantique

Dans la province du Yunnan, chez la minorité Bai, un jeune homme, A Peng, un jeune forgeron rencontre une jeune fille d'une exquisite beauté prénommée Fleur d'Or. Ils se fiancent au pied de la légendaire fontaine des papillons, et selon la tradition, promettent de se revoir un an plus tard à l'occasion de la prochaine fête de mars. A Peng patiente une longue année avant de quatre autres jeunes filles surnommées Fleur d'or.

La première est une paysanne modeste dans la collecte des engrais, la seconde travaille au beau milieu des vaches dans une étable, la troisième une travailleuse de la fonderie d'acier, la quatrième une conductrice de tracteur. Heureusement la cinquième, chef adjointe de la commune, sera la bonne.

Film culte des années cinquante, les cinq fleurs d'or est encore célèbre dans l'ensemble de la Chine. C'est un film extraordinaire par la joie de vivre qui s'en dégage. Il a été tourné dans la province du Yunnan avec des figurants des minorités locales. Il est remarquable par la qualité de sa photographie et de ses couleurs, qui évoque le technicolor hollywoodien. L'actrice principale devint une véritable star à la suite de ce film.



# 小兵张嘎

## Le petit soldat zhang ga

xiao bing zhang ga

Réalisation : Cui Wei, Ouyang Hongying    导演：崔嵬，欧阳红樱  
 Scénario : Xu Guangyao    编剧：徐光耀  
 Production: Studio de Changchun    制片：长春电影制片厂  
 Avec : An Jisi, Wu Keqin    主演：安吉斯，吴克勤  
 1963 / 102 min / Genre: drame



Pendant la guerre de résistance contre le Japon, Zhang Ga voit les japonais tuer sa grandemère qui protège les soldats de la 8ème armée. Il veut la venger, mais il n'a pas d'arme. Il réussit à prendre un revolver et il le cache. Il est arrêté par les ennemis, mais il s'enfuit et aide les troupes à détruire le tour japonaise. Après le combat, Zhan Ga donne son revolver caché au chef. Mais il est accepté comme éclaireur et le revolver lui revient.

抗日战争时期，生长在白洋淀附近的张嘎目睹了奶奶为掩护八路军而被日寇杀害。他决心加入游击队为奶奶报仇，可他没有枪。为缴获一支枪，他把游击队队长罗金保误当作汉奸，闹了笑话。在一次战斗中，嘎子真的缴获了一支枪。为了不让队长把枪收去，他竟将枪藏进树上老鸹窝里。攻打敌人街楼时，他偷偷从养伤的老乡家里跑回参战，不料在进城侦察时被捕。在敌人审问时，嘎子刚强不屈，并在战斗中设法逃出，配合游击队拔掉岗楼，救出钟亮。战斗后，嘎子把枪主动取回交公。区长正式宣布接收他为八路军小侦察员，并把这支枪交他使用。

# 早春二月

## Printemps precoce

Zao chun er yue

Réalisation : Xie Tieli    导演：谢铁骊  
 Scénario : Xie Tieli, Rou Shi    编剧：谢铁骊，柔石  
 Production: Film Studio de Beijing    制片：北京电影制片厂  
 Avec : Sun Daolin, Xie Fang, Shangguan Yunzhu, Gao Bo  
 主演：孙道临，谢芳，上官云珠，高博  
 1963 / 120 min / Genre: drame

Durant les années 20, Xiao Jianqiu, jeune intellectuel mélancolique, invité par son ami proviseur Tao Mukan, est allé enseigner dans l'école d'une petite ville Furong Zhen. Son ancien camarade de l'école est tué durant la guerre. Il laisse sa veuve Wen Sao et sa fille dans la misère. Xiao leur porte assistance. Entre temps Xiao rencontre Tao Lan, la sœur du proviseur. Ils deviennent amoureux. Cela entraîne la jalousie de Qian Zhengxing qui est amoureux de Tao Lan.

L'aide à la veuve suscite des calomnies. Xiao décide de l'épouser et sacrifie son amour pour Tao. Les ragots cependant continuent et un jour, dans un moment de désespoir, la veuve se suicide. Xiao quitte la ville pour se joindre aux mouvements sociaux. Elle partira alors à son tour pour le rejoindre.

1926年前后，知识青年萧涧秋应好友小学校长陶慕侃的邀请来到芙蓉镇教书。老同学李志豪在前线阵亡，留下穷困的文嫂和孩子。萧涧秋承担起照顾他们的责任。陶慕侃的妹妹陶岚和萧涧秋之间逐渐产生了爱意，引起富家子弟钱正兴的嫉妒。但萧涧秋帮助文嫂的行为引起了镇上的流言蜚语。文嫂的儿子病逝，她悲痛绝望。萧涧秋决定牺牲自己与陶岚的爱情，娶文嫂为妻。然而又招来非议，文嫂因此自杀。萧涧秋愤然离开芙蓉镇，投身时代洪流。陶岚也跟随了他。



## 巴山夜雨

### Nuit pluvieuse à bashan

ba shan ye yu

Réalisation : Wu Yonggang ,Wu Yigong

Scénario : Ye Nan

Production : studio de Shanghai

Avec : Li Zhixing , Zhang Yu

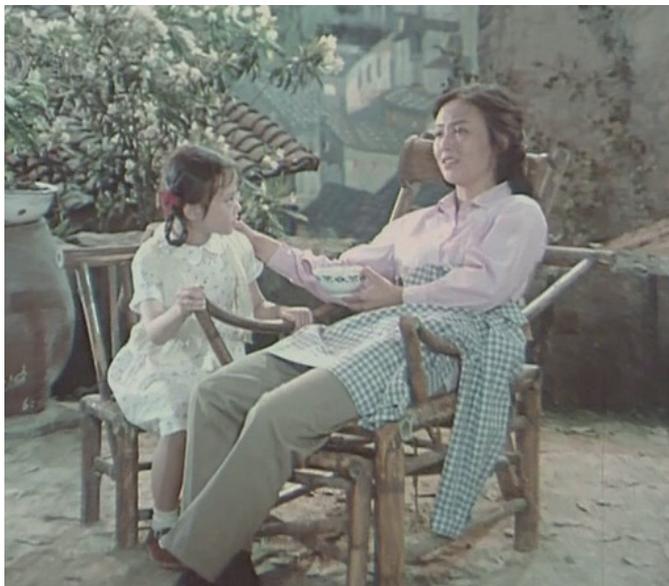
1980 / 80 min / Genre : histoire

导演：吴永刚，吴贻弓

编剧：叶楠

制片：上海电影制片厂

主演：李志舆，张瑜



Pendant la révolution culturelle, Qiu Shi, un poète emprisonné depuis 6 ans, est secrètement transféré sous la garde de deux policiers en civils. A bord du bateau qui les emmènent à WuHan, ils rencontrent 6 personnes, Xin Hua, une misérable qui dû se prostituer pour payer ses dettes, une enseignante, un vieil acteur de l'Opéra de Pékin, une vieille dame qui vient de perdre son fils, un jeune ouvrier, et une petite fille en haillons. Une nuit, désespérée, Xin Hua tente de se suicider en sautant du bateau, elle sera sauvée par Qiu Shi qui la reconforte en lui racontant son propre calvaire, provoquant la compassion des autres protagonistes. Découvrant que la jeune fille en haillons est la propre fille du brave poète, les passagers les aideront à retrouver la liberté.

四人帮横行时期，被关押了六年的诗人秋石在专案人员李彦、刘文英的押送下，秘密登上由四川开往武汉的江轮。在与他们同舱的旅客中，有卖身还债的农村姑娘杏花，有来川江祭奠在武斗中丧生的儿子的老大娘，有以玩世不恭的态度表露爱憎的青年工人宋敏生，有被折磨得有如惊弓之鸟的京剧演员关盛轩。还有一个溜上船的小女孩，好像在寻找着什么。乘警老王得到女孩的信任，始知她是秋石的女儿娟子。秋石与舞蹈演员柳姑相爱，他被捕入狱后，柳姑生下女儿，但没等到秋石出狱，她就离开了人世。在正直的船长和政委的帮助下，父女俩终于见了面。善良战胜了邪恶，“革命小将”刘文英也受到了感化，决心救出秋石父女。李彦突然出现了，刘文英取出手铐，让李彦把她铐走。李彦却把手铐扔进了江里，原来他是在执行一项营救秋石的秘密使命。最后，秋石带着娟子在宜昌上岸。

## 牧马人

### Le gardien de chevaux

mu ma ren

Réalisation : Xie Jin

Scénario : Li Zhun

Production : studio de Shanghai

Avec : Zhu Shimao, Cong Shan, Liu Qiong , Niu Ben

主演：朱时茂，丛珊，刘琼，牛犇

1982 / 106 min

导演：谢晋

编剧：李准

制片：上海电影制片厂

Après trente ans de séparation, un industriel chinois établi aux États-Unis retrouve son fils, petit instituteur dans le nord-ouest de la Chine, et essaye de le convaincre de partir avec lui en Amérique. Mais, intimidé par ce père qu'il ne connaît pratiquement pas et qui lui semble tombé d'une autre planète, et marqué par les épreuves subies à la suite de sa condamnation comme « droitier » en 1957, le garçon décline l'offre de son père et préfère retourner dans son village pour reprendre la vie simple qu'il mène aux côtés de sa jeune femme et de leur fils.

1980年，老华侨许景由从美国回来，找到了在西北牧场工作的儿子许灵均，想带他去美国继承遗产。而三十年来，许灵均经历了孤儿到右派分子的痛苦。他是在牧民的关怀下鼓起了生活的勇气，结婚生子，走上了教师的讲台。苦尽甘来，这一段往事，使许灵均留在了大草原。许景由最终理解了儿子，重温父子之情。



# 逆光

## Contre jour

ni guang

Réalisation : Ding Yinnan  
 Scénario : Qin Peichu  
 Chef-opérateur : Wei Duo  
 Production : Studio de Zhu Jiang  
 Avec : Guo Kaimin, Wu Yuhua  
 1982 / 97 min / Genre : romantique

导演：丁荫楠  
 编剧：秦培春  
 摄影：魏铎  
 制片：珠江电影制片厂  
 主演：郭凯敏，吴玉华



Début des années 80, le dramaturge Su Ping retourne à Shanghai, des histoires d'amours l'inspire : l'ouvrier Liao Mingxing aime bien étudier et il aime Xia Yinyin qui est d'une famille de cadre ; sa sœur Liao Xiaoqin est attirée par l'argent et son histoire d'amour est compliquée ; l'électricien Jiang Wei est oisif, il ignore l'amour de Xu Shanshan ; Huang Mao et Xu Shanshan s'attirent par leur gentillesse dans leur travail.

80年代初，剧作家苏平回到上海，几对不同类型的年轻人的故事引发了他的创作欲：廖星星虽只是个造船厂钳工，但却专注于学习，决心改变周围年轻人贫困无知的现状并和干部家庭出身的夏茵茵相爱并结为夫妻。廖星星的妹妹廖小琴经不住金钱的诱惑，抛弃了纯朴的男朋友黄毛，投入小齐的怀抱。造船厂电工姜维不学无术，游戏人生，置相貌平平的徐珊珊对他的真情于不顾。黄毛和徐珊珊在共同的劳动中为彼此的美好心灵所吸引，最终走到一起。这所目睹的一切令苏平感慨：社会主义精神文明虽然还不多，但的确在萌芽生长。

# 沙鸥

## La mouette

sha ou

Réalisation : Zhang Nuanxin 导演：张暖忻  
 Scénario : Li Tuo, Zhang Nuanxin 编剧：李陀，张暖忻  
 Chef-opérateur : Wei Duo 摄影：魏铎  
 Production : Studio de Zhu Jiang 制片：北京电影学院青年电影制片厂  
 Avec : Chang Shanshan, Guo Bichuan, Jiang Yunhui, Lu Jun, Li Ping, Dai Ming  
 主演：常珊珊，郭碧川，江韵辉，卢君，李萍，代明  
 1982 / 97 min / Genre : romantique

1977年，国家女排为准备参加粉碎“四人帮”后的第一次国际锦标赛，来到广州集训。主力队员沙鸥腰部有严重损伤，必须马上离队休养，沙鸥没有退却，反而加强了锻炼。经过老中医的精心治疗，沙鸥坚持着严格的训练，她终于被批准参加比赛了然而女排以两分之差惜败日本队。回到北京，沙鸥与沈大成结婚。沈大成在登顶后返回基地途中遇上雪崩牺牲了。沙鸥徘徊在圆明园的遗址，回忆起当年她和沈大成来这里游玩的情景。为了国家民族的荣誉，她的精神变得坚强起来。她重返排球场，当上了女排的教练。经沙鸥培养的年轻一代女排运动员参加了亚运会，双腿瘫痪的沙鸥在疗养院的电视里，看到中国女排取得了冠军，她激动地流下了幸福的眼泪！

Sha'ou, ce qui veut dire «la mouette» est le prénom d'une jeune joueuse de volleyball de haut niveau. Quand son médecin lui annonce qu'elle deviendra paralysée si elle continue la compétition, elle met un terme à sa carrière et décide de se marier. Son fiancé ayant été victime d'un accident, elle revient dans un fauteuil roulant pour diriger les entraînements de l'équipe chinoise, et mener son équipe jusqu'aux championnats du monde.



# 芙蓉镇

## La Ville aux hibiscus

fu rong zhen

Réalisation : Xie Jin  
Scénario : A Cheng, Xie Jin  
Production: studio de Shanghai  
Avec : Liu Xiaoqing, Jiang Wen  
1986 / 168 min / Genre : drame

导演：谢晋  
编剧：阿城、谢晋  
制片：上海电影制片厂  
主演：刘晓庆，姜文



三年困难时期结束后，胡玉音和丈夫黎桂桂在芙蓉镇以卖米豆腐为生。小两口的生意很红火，用挣来的钱起了一栋新楼屋。“四清”运动中，胡玉音被打成新富农，黎桂桂也被逼自杀。二流子王秋赦在“文革”中当上镇党支书，芙蓉镇笼罩在恐怖中。胡玉音与右派分子秦书田逐渐相爱。但秦书田又被冤为“反革命”判刑十年，胡玉音也被判了三年。十年动乱结束，秦书田等人终于得以平反，回到了镇上。这时专靠吃运动饭谋生的王秋赫已变成疯子。

Dans la ville aux Hibiscus, la jolie Hu Yuyin et son mari Guigui, ont travaillé dur et fait des économies pour construire une nouvelle maison. Mais cette maison et la beauté de Hu Yuyin va leur attirer des ennuis. Ils sont classés comme des « paysans nouveaux riches » par Li Mangeng, secrétaire du Parti autrefois amoureux de Hu Yuyin, leur maison est confisquée et Guigui se suicide. Vient la « révolution culturelle », La ville aux hibiscus est plongé dans l'obscurité et la terreur. Avec le réactionnaire Qin Shutian, dit « Le Fou », Hu Yuyin est condamnée à balayer les rues tous les jours. Ils s'entraiment, tombent amoureux, et finissent par se marier ensemble. Mais Qin est condamné à cinq ans de prison...

# 边城

## Ville frontière

bian cheng

Réalisation : Ling Zifeng  
Scénario : Shen Congwen  
Production: Film Studio de Beijing  
Avec : Feng Hanyuan, Pan Mei, Liu Kui  
1984 / 94 min / Genre : drame

导演：凌子风  
编剧：沈从文  
制片：北京电影制片厂  
主演：冯汉元，潘玫，刘魁

民国初年，湘西一个小山城里，一个老船夫与孙女翠翠相依为命。茶峒城里的船总顺顺两个儿子同时爱上了翠翠，而翠翠爱得是二佬。兄弟俩决定用唱情歌的方式，让翠翠选择。大佬被水淹死，二佬虽仍爱着翠翠，但因为哥哥选择出走。老船夫抑郁而终，翠翠守着渡船，等待二佬回来……

Cuicui est élevée par son grand-père, elle n'a jamais connus sa maman qui 17 ans plus tôt, c'est suicidé après sa naissance, en buvant l'eau glacée d'une rivière, de honte d'avoir eu un enfant sans être mariée. Maintenant que Cuicui devient une jeune femme, son grand père commence à penser à la marier, pour lui épargner la vie misérable de sa mère.



# 老井

## Le vieux puits

lao jing

Réalisation : Wu Tianming

Scénario : Zheng Yi

Production : Studio de Xi-An

Avec : Zhang Yimou, Lv Liping, Liang Yujin

主演 : 张艺谋, 吕丽萍, 梁玉瑾

1986 / 130 min / Genre: drame

导演 : 吴天明

编剧 : 郑义

制片 : 西安电影制片厂



Dans un village aride qui s'appelle Vieux Puits au Mont Taihang, depuis des générations, on creuse des puits mais en vain. Sun Wangquan est amoureux de son ancienne camarade de classe Qiaoying, mais son père veut qu'il épouse Xifeng afin de payer le mariage de son frère Wangcai avec sa dot. Son père est tué par un explosif au fond d'un puits, Wangquan se voit obligé d'épouser Xifeng. Pour trouver de l'eau, il participe à une formation géologique. Dès son retour, il parcourt la montagne avec Qiaoying et d'autres jeunes et désigne un point à creuser. Dans l'effondrement du puits, Wangcai perd la vie, tandis que Wangquan et Qiaoying les deux amoureux, frôlent la mort. Qiaoying repart en laissant sa dot pour le financement du puits. On continue de creuser courageusement.

Une stèle est érigée avec une longue liste de victimes depuis 258 ans. En 1983, l'eau jaillit enfin.

黄土高原的老井村祖祖辈辈打不出一眼井。容貌俊秀的农村姑娘巧英，高考落榜后回乡务农。她热恋着同村小伙子孙旺泉。俩人有着向往山外世界的共同志向。但万水爷为了给旺泉的弟弟换娶亲的钱，硬要他做年轻寡妇喜凤“倒插门”女婿。巧英、旺泉决定离家出走。万水爷大怒，将二人拦住。旺泉爹意外被炸死在井下。迫于家庭压力，旺泉只好去做倒插门女婿。为了让家乡人喝上水，旺泉把全部精力都投在打井上。在省水利局孙总工程师的推荐下，旺泉参加了县办水文地质学习班。学成归来，他与巧英、旺才等年青人风餐露宿，终日颠簸在群山之中。老井村历史上第一口以科学方法测定的井位终于破土动工。正当全村人日夜奋战的关键时刻，出现了塌方事故，旺才牺牲了。巧英和旺泉被土石封在井下，在生命随时可能被夺走的情况下，他们终于做了一次夫妻。他们被救上地面。旺泉出院后又继续带领大家打井。资金没有了，村民们踊跃捐献。巧英托人将自己准备的嫁妆全部捐出来，独自走出这万重大山。井，终于出水了。村民们立了一块石碑，刻上了老井村几百年来为打井而逝去的祖辈的名字，让这种坚忍不拔的精神千古流芳。

# 红高粱

## Le sorgho rouge

hong gao liang

Réalisation : Zhang Yimou

Scénario : Mo yan, Chen Jianyu, Zhu Wei

Production : Wu Tianming

Avec : Jiang Wen, Gong Li

1987 / 91 min / Genre: guerre

导演 : 张艺谋

编剧 : 莫言, 陈剑雨, 朱伟

制片 : 吴天明

主演 : 姜文, 巩俐

九儿19岁时，不得不嫁给十八里坡开烧酒作坊的五十多岁的李大头。到了十八里坡后，她与轿夫余占鳌发生了感情，并怀了骨肉。不久，李大头死了，九儿撑起了烧酒作坊。余占鳌在刚酿好的高粱酒里撒了一泡尿，没想到高粱酒的味道格外好，九儿给它取名叫十八里红。九儿的孩子9岁那年，日本鬼子到了青沙口，烧杀抢掠。九儿搬出十八里红给伙计们喝，大家斗志昂扬地去打鬼子。九儿挑着做好的饭菜去犒劳余占鳌他们，却被鬼子军车上的机枪给打死。愤怒的余占鳌和大伙抱着火罐、土雷冲向日本军车。尘埃过后，余占鳌拉着儿子的手挣扎地来到九儿尸身旁，跟她痛心地告别。

A la fin des années 1930 pendant la seconde guerre sino-japonaise, dans un village du Shandong, au nord-est de la Chine. À la mort du vieux mari, à qui son père l'avait vendue, une jeune femme hérite d'une propriété qui cultive le sorgho, et où l'on prépare le vin de sorgho. Face aux envahisseurs de l'armée impériale japonaise qui détruisent ses récoltes, elle organise la résistance.



# 春桃

Chun tao  
chun tao

Réalisation : Ling Zifeng  
Scénario : Han Lanfang  
Production : Studio de Liaoning  
Avec : Cao Qianming, Liu Xiaoqing, Jiang Wen  
主演 : 曹前明, 刘晓庆, 姜文  
1988 / 90 min / Genre : drame

导演 : 凌子风  
编剧 : 韩兰芳  
制片 : 辽宁电影制片厂



春桃新婚之夜被土匪冲散，只身一人从乡下逃到北京，靠拣破烂维持生活。在逃难中，春桃与刘向高认识，并相依为命地生活下来，但一直没有报夫妻的正式户口。一天，春桃与当年拜过天地的李茂相遇，她不忍心看李茂饿死街头，把他带回家。刘向高出走，春桃这时意识到她是爱他的，不顾一切地跑出去找他。回到家里时，又发现李茂上吊了，她救下他。不久，刘向高又回到春桃身边，李茂为他们的团圆感到欣慰，畸形的三口之家的生活继续。

Le parcours d'une femme indépendante dans le Pékin des années 30, qui contre les conventions de l'époque, vit avec un homme qu'elle refuse d'épouser, et est partagée entre son amour pour lui et un autre homme.

# 本命年

La neige noire  
ben ming nian

Réalisation : Ding Yinna  
Scénario : Liu Heng  
Chef-opérateur : Wei Duo  
Production : Beijing Film Academy  
Avec : Jiang Wen Cheng Lin  
1990 / 107 min / Genre : drame

导演 : 谢飞  
编剧 : 刘恒  
摄影 : 萧风  
制片 : 北京电影学院  
主演 : 姜文, 程琳

李慧泉经过劳动改造刑满释放后回到了从小生长的胡同。在与旧日朋友的聚会中，李慧泉认识了业余歌手赵雅秋并爱上了她。赵雅秋名气渐大后，他怅然若失的离开。昔日密友叉子越狱潜逃到李慧泉家，在激烈的思想斗争后，他暗示叉子逃走并去公安局自首。他用全部积蓄买了一条金项链送给已经成名的赵雅秋，但赵雅秋在玩笑中回绝了他的礼物。李慧泉万念俱灰，喝得酩酊大醉，在路上被少年猛扎了一刀后死在了自己24岁的本命年上。

Li Huiqian sort de prison après trois ans pour sa participation dans une bagarre de rue. Ce n'est pas un délinquant, il a l'intention de gagner honnêtement sa vie. Il réalise alors que dans la nouvelle société chinoise des années 90, c'est l'aptitude à répondre aux occasions qui se présentent qui détermine les chances de succès, il tombe amoureux d'une chanteuse de cabaret pour laquelle il a travaillé comme garde du corps. Dans une tentative naïve pour la conquérir, il dépense toutes ses économies, pour lui acheter un collier en or qu'il veut lui offrir le soir du Nouvel An.



# 我的父亲母亲

## Mon pere et ma mere

wo de fu qin mu qin

Réalisation : Zhang Yimou  
Scénario : Bao Shi  
Production : Zhang Weiping  
Avec : Zhang Ziyi, Zheng Hao, Sun Honglei  
主演 : 章子怡, 郑昊, 孙红雷  
1999 / 89 min / Genre: drame

导演 : 张艺谋  
编剧 : 鲍十  
制片 : 张伟平



Luo Yusheng rentre dans son village natal pour les funérailles de son père, un enseignant ayant consacré toute sa vie aux enfants du village. Lui Yusheng regardant une photo de jeunesse de ses parents, nous fait plonger dans l'histoire très émouvante de leur rencontre et de leur amour. Ce film a révélé au public Zhang Ziyi, l'actrice de Tigre et Dragon.

该片讲述了父亲母亲的美丽动人的爱情故事。儿子骆玉生在城里工作，有一天突然接到父亲的死讯回家奔丧。父亲是一名普通的乡村教师，一生勤勤恳恳，兢兢业业地教书。奔丧期间，玉生充分感受到淳朴的乡情和母亲对父亲深挚的怀念，他不由得回想起小时候就听说过的父亲和母亲当年的爱情故事。

# 西洋镜

## Naissance d'un cinéma

xi yang jing

Réalisation : Hu An  
Scénario : Huang Dan, Chen Yixiong, Hu An  
Production :  
Avec : Jared Harris, Xia Yu, Ge Yang, Liu Peiqi, Lü Liping  
主演 : 杰瑞德·哈里斯, 夏雨, 歌洋, 刘佩琦, 吕丽萍  
2000 / 116 min / Genre: drame

导演 : 胡安  
编剧 : 程晓玲  
制片 : 北京电影制片厂

Pékin 1902. Liu Jinglun un jeune photographe, passionné de nouvelle technologie, se lie d'amitié avec un Anglais, Raymond Wallace, nouvellement arrivé en Chine, qui a amené projecteur, et des court-métrages des Frères Lumière. Il veut ouvrir un cinéma qu'il appelle « Magic Shadow ». Liu travaille avec Wallace et entre en conflit avec la tradition et l'autorité de son père. Promis à une veuve choisie par son père, tout se complique quand il tombe amoureux de Ling, fille de Monsieur Tan, la star de l'opéra traditionnel de Pékin. Liu voit le cinéma comme une chance de devenir riche et digne de Ling. Liu et Raymond sont invités à montrer les films à l'impératrice douairière, mais un incendie éclate mettant fin à leur rêve. Mais Liu continuera et finira par réaliser les premiers films chinois. Les films peuvent préserver la tradition comme ils peuvent apporter des changements.

影片取材于真实历史事件。喜欢捣鼓新鲜玩意儿的刘京伦是丰泰照相馆的伙计，偶然一次机会认识了来北京放影戏的英国人雷门，银幕上的会动的影像使让这个年轻人着了迷。于是他背着掌柜和亲人跟着雷门一起拍影戏放影戏。影戏的放映抢了伶界大王“谭贝勒”的热闹，不过他依然对这种洋人的玩意嗤之以鼻。一次进官给慈禧太后祝寿时放映机意外爆炸，雷门因此被赶出中国。刘京伦心灰意冷之时只能重回丰泰照相馆当伙计。然而雷门从英国寄来的一些胶片，胶片里记录着他们当初在街头巷尾拍摄的北京城日常生活，刘京伦对于影戏的热情又重新被燃起。后来，便有了中国的第一部电影《定军山》。



# 哭泣的女人

Les larmes de madame wang

ku qi de nv ren

Réalisation : Liu Bingjian  
Scénario : Liu Bingjian, Deng Ye  
Production : Deng Ye

Avec : Liao Qin, Wei Xingkun, Li Longjun  
主演 : 廖琴, 韦兴坤, 李龙俊  
2002 / 90 min / Genre: drame

导演 : 刘冰鉴  
编剧 : 刘冰鉴, 邓烨  
制片 : 邓烨



Artiste au chômage, Madame Wang, vend des cd et dvd au marché noir. Mais elle doit quitter Pékin, lorsque son mari est arrêté afin de renflouer ses dettes de jeu. Accompagnée d'une enfant abandonnée, elle retourne dans sa ville natale située dans la province de Guizhou. Elle demande alors de l'aide à son ancien petit ami, Youming, qui lui conseille de devenir pleureuse professionnelle lors des cérémonies funéraires. Après un mauvais départ, elle devient bientôt la pleureuse la plus populaire de la région.

贵州女子王桂香和丈夫在北京打工，丈夫因赌博而动手打瞎了别人的眼睛，锒铛入狱。王被迫回到了家乡小镇，为了筹措保释金，桂香成为一名专门在葬礼上哭丧的职业丧殡人员。王桂香将足够的钱交给了监狱长，在家安心的等着丈夫回来的时，噩耗传来，丈夫因越狱，半路拒捕，被公安击毙。消息传到镇上，人们都在想这回王桂香可得大哭一场了。谁知她只是发呆，无声无息。但是第二天，在一个老板的葬礼上，她哭得死去活来。

# 手机

Telephone mobile

shou ji

Réalisation : Feng Xiaogang  
Scénario : Liu Zhenyun

导演 : 冯小刚  
编剧 : 刘震云

Avec : Ge You, Fan Bingbing, Xu Fan, Zhang Guoli  
主演 : 葛优, 范冰冰, 徐帆, 张国立  
2003 / 107 min / Genre: drame

《有一说一》的著名主持人严守一在去电视台录节目时，把手机忘在家中，手机中所藏的他与情人的秘密被妻子余文娟发现，后者想起他人前人的两张脸时，觉得婚姻失去意义，提出离婚。不久，戏剧学院台词课教师沈雪成为严守一的新女友，两人度过一段快乐时光后，沈雪发现严守一的手机响铃方式由震铃改成了震动，产生猜疑和嫉妒。武月在火车餐车上与严守一偶然相遇后，开始对他穷追不舍，要他为出版社写书。某出版社的女编辑武月和严守一在火车餐车上偶然相遇，严守一无心为出版社写书，但武月穷追不舍。为让武月帮助下岗的前妻余文娟找个工作，严守一答应写书，但从此后，他的生活也变的“恐怖”起来。

Yan, l'animateur vedette du célèbre show télévisé « Pour vous dire la vérité » est, dans la vie, un fieffé menteur. Il a une femme, une maîtresse et une nouvelle petite amie. Grâce au miracle technologique des téléphones mobiles, il passe allégrement d'une femme à l'autre. Mais en mélangeant dans un cocktail explosif vie professionnelle et privée, cet instrument lui sera fatal.



# 东极拯救

## Sauvetage à l'îles dongji

*dong ji zheng jiu*

Réalisation : Zhang Xin  
Scénario : Feng Hua  
Production : Zhoushan Dongji Développement de la Culture Marine de Lisbonne Co., Ltd  
制片：舟山东极里斯本海洋文化发展有限公司  
Avec : Zhang Ling, Zheng Hao, Kai Rui, Xia Yu  
主演：张灵 郑昊 凯瑞 夏雨  
2006 / 89 min / Genre: drame



En 1942, le Lisbonne a été torpillé entre Hongkong et le Japon avec 1800 prisonniers britanniques à bord. Les Japonais les traquent et les tuent. Les habitants de la petite île Dongji risquent leurs vies pour les sauver. Charles, le grand-père de Kelly, est séparé de son épouse et de sa fille dans le chaos. Sauvé par les pêcheurs de Dongji et il réussit à retourner en Angleterre. Kelly vient à Dongji pour accomplir la dernière volonté de son grand-père : remercier ses sauveurs et retrouver la trace de sa grand-mère et sa tante.

Kelly rencontre un jeune homme Zhou Ling qui la sort des griffes de deux escrocs et l'accompagne dans sa quête, mais il est calculateur. Au fil du temps, cette page d'histoire rouvre aussi celle de l'orphelin Xiangxiang, dont le Dr Haisheng, originaire de l'île, est amoureux. Kelly offre un gros chèque par gratitude pour les habitants, mais personne ne l'accepte.

1942年，日军用“里斯本丸”号将2000英军战俘押送去日本，在中国舟山海域船只沉没。日军的枪口瞄准了落水英兵，并搜岛追杀他们。东极渔民英勇地援救他们。凯莉的祖父查尔斯先生和妻子女儿在海难中失散，查尔斯被东极岛上的渔民救出，辗转回到英国。

周灵去普陀山烧香，偶遇两个骗子设局欺骗英国姑娘凯莉。周灵挺身相助并陪凯莉去另一个小岛：东极。凯莉此行是为了完成祖父的遗愿：回东极报恩并寻找失散的祖母和姑姑。

在渔民后代海生医生的带领下，周灵陪着凯莉一起寻访“里斯本丸”号事件的见证者。随着寻访的进一步深入。令人震撼的历史在凯莉面前越来越清晰：当日军上岛搜查幸存英军时，东极渔民为保护英军，被日军残忍杀害；英军为保全岛上渔民的生命，镇定自若地结队向日军投降。尽管岛上渔民冒死相救，但祖母和姑姑仍然丧生在日军枪下。自小在岛上吃百家饭长大的孤女香香，正是在那次事件中失去了她的亲人。凯莉想用一张巨额支票来报答当年的恩情，但没有人愿意接受支票。倒是周灵产生了贪念，趁人不备时收下了支票。离开东极岛之际，周灵去礁石上捡海螺遇涨潮被困，被海生冒着他生命危险救出。他迷失的灵魂也被拯救。

# 江城夏日

## Voiture de luxe

*jiang cheng xia ri*

Réalisation : Wang Chao  
Scénario : Wang Chao  
Production : Sylvain Bursztein  
Avec : Tian Yuan, Wu Youcai, Huang He, Li Yiqing  
主演：田原，吴有才，黄鹤，李怡清  
2006 / 88 min / Genre: drame, suspense

Un instituteur proche de la retraite part à Wuhan, à la recherche de son fils dont il n'a plus de nouvelles. Sa femme gravement malade aimerait revoir leur fils avant de mourir. Il est accueilli par sa fille, Yanhong, qui travaille la nuit comme hôtesse dans une boîte de karaoké. Elle lui présente un policier qui va l'aider dans ses recherches et avec lequel il va se lier d'amitié. Le père fait également la connaissance de l'ami de sa fille, propriétaire du karaoké. Lors d'un dîner où tous les quatre sont réunis, le vieux flic reconnaît dans le fiancé de Yanhong l'homme qu'il a mis en prison dix ans plus tôt...

李启明回到武汉寻找失踪的儿子，在武汉做陪酒女的女儿艳红安排李启明到自己的合租房中暂住。江城夏日，老教师在一名武汉老警察的帮助下开始了寻子之旅。另一方面，艳红的情人鹤哥以男友的身份出面陪同，但艳红突然从鹤哥口中得知，哥哥早已因鹤哥的关系不在人世。在李启明返乡前的小聚上，老警察对鹤哥的身份产生了怀疑，于是这个夜里各人的命运再次遽变。



## 冈拉梅朵 Ganglamedo

Ganglameiduo

Réalisation : Dai Wei

Scénario : Zhaxi Dawa

Avec : Kang Se-Jeong- en chinois Jiang Shizhen, Dunzu

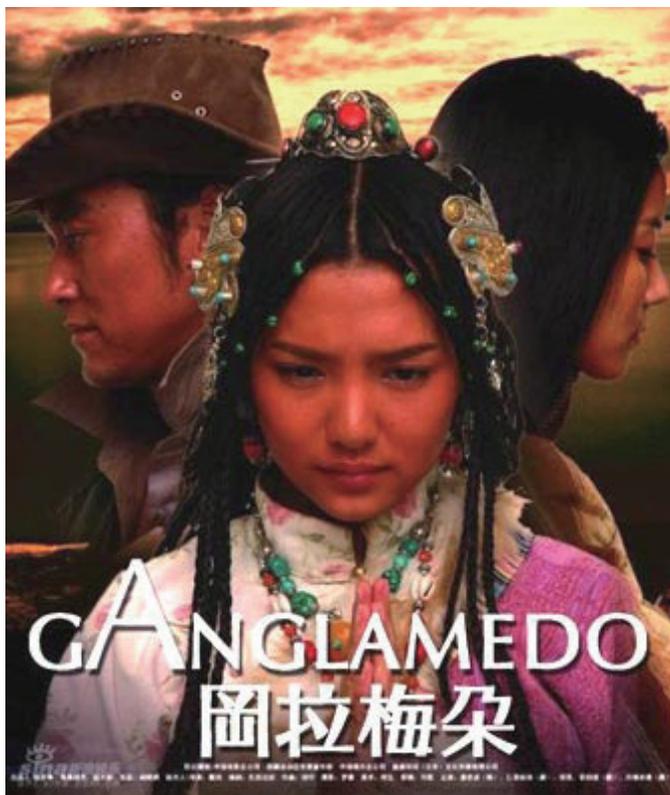
Renqing, Zheng Hao, Suolangcuo, Danzengzhuoga

主演：姜世贞 仁青顿珠 郑昊 索朗措 丹增卓

2007 / 93 min

导演：戴玮

编剧：扎西达娃



An Yu, une chanteuse Han, perd soudainement la voix après avoir chanté le chant tibétain Ganglamedo et elle entend en songe un appel mystérieux qui la pousse à partir pour le Tibet. A Lhasa, elle rencontre un jeune Tibétain, joueur de tambour; Ahzha. Lui aussi a un rêve; acheter un bar appelé Ganglamedo qui a appartenu jadis à son grand-père. Celui-ci était amoureux d'une jeune femme qui portait ce nom et chantait ce chant. Elle a disparu soixante ans plus tôt, le jour de son mariage aux abords du lac sacré de Namucuo. An Yu part pour le lac en compagnie de Ahzhat. Ils se querellent et se séparent. En rentrant à Lhasa, il apprend que le bar a été vendu à un autre. Quant à elle, elle s'est décidée à la quitter quand elle a compris qu'elle était en train de revivre la même histoire que la jeune mariée de jadis...

*La jeune réalisatrice DAI WEI est très en vogue. On dit qu'elle est la reine du clip télé et elle a été primée en Corée. Pour Ganglamedo elle est allée 13 fois au Tibet. Les splendides paysages et les scènes de danses et de chant donnent à son film un parfum Bollywood, assez nouveau en Chine.*

## 李米的猜想

### L'équation de l'amour et de la mort

Li mi de cai xiang

Réalisation : Cao Bao Ping

Scénario : Cao Bao Ping

Avec: Zhou Yun, Deng Chao, Wang Bao Qiang, Zhang Han Yu

主演：周迅，邓超，王宝强，张涵予

2008/ 96 min / Genre: Drame

导演：曹保平

编剧：曹保平

Une chauffeur de taxi Li Mi apprend un jour la disparition de son copain. Cependant, elle n'arrête pas de recevoir les lettres venant de lui pendant quatre ans. Seulement chaque fois quand elle parvient à trouver l'adresse émis de ces lettres, l'histoire n'a plus de suite. Peu à peu, elle découvre à sa surprise que son copain est un trafiquant de drogues.

一个名叫李米的女计程车的男友突然失踪。在他消失的四年中，李米却不断收到一封封男友的来信。然而当她每次找到寄信地址时，却总是发现自己永远都晚了一步。在寻找的过程中，李米也发现，自己曾经深爱的男友其实是一个毒贩。



# 米香

## Le parfum du riz

mi xiang

Réalisation : Wang Hongfei , Bai Haibin      导演：王洪飞，白海滨  
Scénario d'après le roman de Bo Aimao, Epouser la mort  
Avec : TAO Hong, Sun Liang, WANG Jinghua  
主演：陶虹，孙亮，王菁华  
2009 / 94min



Rejetée par son mari et restée seule pour élever son enfant handicapé, Mi xiang (nom qui signifie « le parfum du riz ») part tenter sa chance dans une mine du nord de la province du Sichuan. Elle a entendu raconter que lorsqu'un mineur meurt accidentellement son épouse reçoit une importante somme d'argent à titre de dédommagement et sans réfléchir davantage elle se dit qu'avec un peu de chance, épouser un mineur pourrait bien être la solution à ses problèmes. Finalement elle jette son dévolu sur un brave homme un peu bossu qui s'est pris d'affection pour son fils...Ils se marient et elle croit naïvement qu'elle n'a plus qu'à attendre l'accident qui fera d'elle une veuve comblée. Mais au fond elle n'est pas si mauvaise qu'elle le prétend. Tandis qu'elle ne peut s'empêcher d'être de plus en plus touchée par la sincérité du bossu, ses propres sentiments à son égard évoluent d'une façon qu'elle n'aurait jamais pu imaginer.

Née en 1971 à Chongqing, dans la province de Sichuan, Tao Hong déménage à l'âge de 4 ans avec sa famille dans la province du Ningxia où elle fait des études artistiques avant d'aller à Pékin. En 1993, elle est diplômée de la très renommée Académie Centrale d'Art Dramatique. Aujourd'hui elle est actrice au théâtre, au cinéma et dans de nombreuses séries télévisées. Elle est également chanteuse. C'est Life Show (2002) de HUO Jianqi qui lui apporte la notoriété. Le film lui vaut le prix de la meilleure actrice, au Festival du Cinéma de Paris en 2004, c'est l'occasion pour TAO Hong de tisser ses premiers liens avec la France. Après des années pendant lesquelles elle a surtout travaillé pour la télévision, Mi xiang marque le retour de TAO Hong au grand écran. C'est aussi sa première production cinématographique qui ait obtenu le soutien du Fonds Sud Cinéma du Centre National de la Cinématographie.

# 金陵十三钗

## Les treize fleurs de Nangin

Jin Ling Shi San Chai

Réalisation : Zhang Yimou      导演：张艺谋  
Scénario : Liu Heng, Yan Geling      编剧：刘恒、严歌苓  
chef-opérateur : Zhao Xiaoding      摄影：赵小丁  
montage : Meng Peicong      剪辑：孟佩蓉  
Avec : Christian Bale, Ni Ni, Zhang Xinyi, Huang Tianyuan, Tong Dawai, Atsuro Watabe, Cao Kefan, Bai Xue, Shigeo Kobayashi, Takashi Yamanaka, Paul Schneider  
主演：主演：克里斯蒂安·贝尔 倪妮 张歆怡 黄天元 佟大为 渡部笃郎 曹可凡 白雪 小林成男 山中崇 保罗·施耐德  
2011 / 142 min / Genre : film de guerre épique

Nanjing, 13 décembre 1937 : malgré la résistance héroïque de l'armée chinoise, les forces japonaises s'adonnent au saccage de la capitale historique de la Chine. Meng Shu, collégienne de 13 ans survivante, relate en voix off comment un employé de pompes funèbres américain, ivrogne, vaurien et fumeur invétéré à la barbe broussailleuse, se rend à la cathédrale de Winchester pour y vendre ses services. Trouvant refuge dans cette enceinte, deux groupes féminins opposés, aux codes colorés contrastés : de chastes élèves en uniforme sombre et des prostituées de la rivière Qin Huai aux robes de soie chatoyantes, se cachent dans la cave, voire y répandent leur parfum. Le Japon viole cependant les murs du sanctuaire, car le sacrifice des derniers soldats chinois ne suffira pas, d'autant que les Japonais chassent plus avidement les vierges que les catins. Yu Mo, interprète de celles-ci et le séminariste George Chen tenteront de convertir, avec leurs moyens respectifs, le mécréant américain « Père John ». Le colonel Hasegawa, mélomane, prétend inviter le chœur des collégiennes à une fête, subterfuge pour profiter de leur corps. Les prostituées s'y rendront à la place des jeunes filles. John parvient à réparer un camion avec l'aide d'un chinois pour sauver les collégiennes de l'extrémité.

Deux films en un, film de guerre fabuleusement cinématographié, jusqu'au sacrifice du dernier valeureux militaire chinois ; puis, composition plus intimiste. Parmi Les treize fleurs de Nanjing, dix-neuvième oeuvre de Zhang Yimou et son premier film de guerre. Le cinéaste-peintre sait aussi diriger les acteurs, y compris la vedette britannique oscarisée Christian Bale, le premier à jouer dans une production chinoise. Ce film est basé sur l'histoire tragique du massacre de Nankin par l'armée japonaise qui a causé 300 000 victimes en six semaines.



# 江枫渔火

## Illusions

jiang feng yu huo

Réalisation : Zheng Dasheng , Pan Yu  
Production: CCTV6  
Avec : Ji Ning, Chuo Ni  
2014 / 90 min / Genre: mélodrame

导演: 郑大圣, 潘雨  
制片: 电影频道  
主演: 纪宁, 啜妮



Wuzhen, printemps 1931. Fang Luolan revient dans sa ville natale Wuzhen après ses études à Shanghai. Il travail à la mairie et se marie avec l'institutrice Lu Meili. Hu Baosu, le commissaire, ancien camarade d'école à Shanghai de Meili, vient à Wuzhen avec une motivation personnelle et secrète. Fang Luolan, dont le rêve l'a illuminé, et Sun Wuyang, représentante de l'Association des femmes, venue de Shanghai, sont manipulés par lui. Les rêves tournent au drame.

La série de cinq films L'Éclipse (Shi) est inspiré de la trilogie de Mao Dun, qui comprend Désillusion (Huanmie), Hésitation (Dongyao) et Quête (Zhuiqiu) - représentation du monde des intellectuels pris dans une époque tourmentée.

方罗兰回到家乡乌镇后成为县政府的办事员，与小学教师陆梅丽结婚。怀有隐秘个人动机的特派员胡抱素来到乌镇，准备大捞一笔。被点燃梦想的方罗兰和从上海来的女协干部孙舞阳被其利用。天真的幻想毁灭了。

# 霜天晓角

## L'aurore sous le givre

shuang tian xiao jiao

Réalisation : Zheng Dasheng, Pan Yu  
Scénario : Wu Bin, Pan Yu  
Production: CCTV 6  
Avec : Ji Ning, Chuo Ni  
2015 / 90 min / Genre: Mélodrame

导演: 郑大圣, 潘雨  
编剧: 吴滨, 潘雨  
制片: 电影频道  
主演: 纪宁, 啜妮

Debut l'année 1932, Shanghai, Fang Luolan retrouve Zhang Qiuliu, son ancien amour de l'université. Zhang Qiuliu vient du Nord-Est de la Chine, que l'armée japonaise a envahie le 18 septembre 1931. Ils désirent partager leur vie pour toujours. Mais Zhang est une amie intime de Lu Meili, l'ex-femme de Fang. La situation est délicate et conflictuelle. Fang Luolan devenu un journaliste renommé, découvre un secret militaire japonais à leur base à Wusong. Il écrit un article pour le dévoiler. Hu Baosu apparaît comme un danger réel. L'article est sauvé à l'aide de Lu Meili. Le 28 janvier 1932, l'armée japonaise attaque Shanghai, la bataille de la résistance éclate. Sur le Pont Waibaidu, dans la foule, une balle atteint Fang Luolan.

1932年初，方罗兰在上海重逢了大学旧爱章秋柳，家国情仇之际二人盟誓今生。但前妻陆梅丽与闺蜜章秋柳发生了一番情感挣扎。成为著名记者抗战战士的方罗兰发现吴淞炮台军事秘密，写下稿子，欲揭惊天黑幕，不料胡抱素突然现身。稿件秘密送出。1932年1月28日，日军攻打上海，淞沪抗战爆发。方罗兰在外白渡桥上滚滚人群中，被暗枪杀害。



# 兰亭

## Vie et mort à shaoxing

lan ting

Réalisation : Xiao Feng

Scénario : Chen Xiaoling

Production: Liu Pengcheng

Avec : Ying Yuefei, Duan Fengjiao, Ling Xiao, Wu Na

主演: 应岳飞, 段凤娇, 凌霄, 吴娜

2014 / 90 min / Genre: Mélodrame

导演: 肖凤

编剧: 程晓玲

制片: 刘鹏程



Ce film se situe de 1931 à 1941, à Shaoxing. Au printemps 1941, les envahisseurs japonais occupent Shaoxing, une ville au sud de Shanghai. Lin Geng, fait face à un choix très difficile: d'un côté il y a sa femme japonaise bien-aimée; de l'autre côté, il y a son frère et ses amis. Après avoir vu les Japonais tuer sauvagement ses deux amis, Lin Geng se décide à aider la résistance. Il va sacrifier sa vie.

故事讲述了1931年至1941年发生在绍兴城的故事。1941年春日本人占领了绍兴城，码头船主林耕纠结于亲情、友情、爱情之间，一边是他深爱的日本妻子，一边是他患难与共的弟兄朋友。当他亲眼目睹日本人残酷杀害了自己的好友方均鹏和阿婆后，林耕毅然选择了帮助抗日队伍，为此付出了生命。

# 热干面的味道

## La saveur des nouilles

re gan mian de wei dao

Réalisateur : Miao Yue

Scénario: Kang Xiaojuan

Chef-opérateur: Zhao Zhen

Montage: Zhu Hong

Avec: Ma Qihou, Ju Lei, Sun Min, Wang Boxiao, Ren Wei

主演: 马启厚, 剧雷, 孙敏, 王搏霄, 任伟

2014 / 94 min

导演: 苗月

编剧: 康小娟

摄影: 赵振

剪辑: 朱红

“L'ancien port” est un restaurant très populaire géré par monsieur Liu Ye. Il vend, chaque jour, seulement 200 bol de nouilles. Jiang, Le fils de monsieur Liu Ye et le seul assistant de cet vieux homme, est un quadragénaire qui n'abandonne jamais son rêve -- devenir un magicien. Alors le petit fils de M.Liu Ye, il toujours se tourmente pour le départ de sa petite amie.

Mais M.Liu Ye a encore de sérieux ennuis -- le propriétaire Long Shen commence à planifier la recuperation du restaurant. Voici le grand combat entre eux.-- M.Liu Ye parie avec Shen que utilisant le goût du Nouilles Sèche, il peut reprendre le soutien des clients et des familles. Or, tout a changé au fur et à mesure du temps. M.Liu Ye va bientôt perdre ce combat.

Soudain, sa fille He revient des Etats-Unis avec une autre fâcheuse nouvelle -- elle a divorcé avec son mari. Cependant, c'est une surprise pour Shen -- Il est très amoureux de He. Il la propose de gérer le restaurant et un café ensemble.

Enfin, c'est He qui assemble cette famille. D'ailleurs, elle aide Jiang de accueillir sa ex-femme. Ensuite, M.Liu Ye aussi accepte Shen comme son genre. Ayant subi une tour de rencontre et séparation, “L'ancien port” refond dans le quartier vivant.

“老码头”是六爷经营的一家专做热干面的小馆，每天只卖200碗，吸引着街坊四邻趋之若鹜。儿子大江是六爷的唯一帮手，年过不惑不甘于在小店中度过余生，仍揣着魔术师的梦想；孙子成成苦恼着女朋友的远走高飞。更令人担心的是店面的房东沈龙开始惦记着要收回房产。六爷开始了保卫老店的抗争，应下了和沈龙的赌局，企图用热干面的味道唤回顾客和儿孙的支持。不想大千世界已经不如他所料，眼看败局已定。女儿小河突然从美国回来，婚姻的失败又给了六爷当头一棒。然而沈龙因为一直暗恋小河，不觉将赌局变成了对小河追求的砝码，希望能与小河共同经营咖啡馆和老面馆。小河怀着对故乡和父亲的感情终将一家人聚在一起，帮助大江接回了身患重病的前妻，六爷也逐渐接受了沈龙和小河的恋情。“老码头”经过了一番聚散离合，重又融入在城市火热的生活中。



# 太平轮 (上)

The crossing I

tai ping lun (shang)

Réalisation : Wu Yusen

导演：吴宇森

Scénario : Wang Huilin, Su Zhaobin, Chen Jinghui

编剧：王蕙玲，苏照彬，陈静慧

Production: Zhang Jiazhen, Wu Yusen 制片：张家振，吴宇森

Avec : Zhang Ziyi, Jin Chengwu, Huang Xiaoming, Song

Huiqiao, Tong Dawei, Masami Nagasawa

主演：章子怡，金城武，黄晓明，宋慧乔，佟大为，长泽雅美

2014 / 129min / Genre: romantique



Premier des deux chapitres de la saga à grand spectacle réalisée par John Woo, The Crossing suit le destin de trois couples originaires de milieux différents, et qui de 1945 à 1949 vont traverser successivement le conflit Sino-Japonais puis la guerre civile Chinoise.

抗日战争胜利前夕，国军将领雷义方以惨重的代价取得了重大胜利。这次战役中的幸存者还有通讯兵佟大庆以及台湾籍日军军医严泽坤。抗日战争结束，雷义方迅速与千金小姐周蕴芬相恋结合；佟大庆喜欢上了跟自己假扮夫妻拍照各取所需的孤女子真，两人相遇不久就各奔前程；严泽坤顺利回到台湾，乘坐“太平轮”穿梭于海峡两岸购买药材，却心系青梅竹马的日籍女子雅子，不能忘怀。内战的爆发迫使雷义方和佟大庆重回战场，周蕴芬和家人乘“太平轮”去了台湾，从此开始漫长的等待。历史的不幸使大家相遇，“太平轮”成了几对情侣此生的牵挂。

# 太平轮 (下)

The crossing II

tai ping lun • bi an

Réalisation : Wu Yusen

导演：吴宇森

Scénario : Wang Huilin, Su Zhaobin, Chen Jinghui

编剧：王蕙玲，苏照彬，陈静慧

Production: Zhang Jiazhen, Wu Yusen 制片：张家振

Avec : Zhang Ziyi, Jin Chengwu, Huang Xiaoming, Song

Huiqiao, Tong Dawei, Masami Nagasawa

主演：章子怡，金城武，黄晓明，宋慧乔，佟大为，长泽雅美

2015 / 131min / Genre: romantique

Dans lequel nous suivons le parcours de trois couples dans les tourments de la guerre civile chinoise. Alors que les armées nationalistes ne peuvent résister à la poussée communiste et commencent à se replier vers Taiwan, les héros embarquent à bord d'un navire qui les transportera loin du conflit, cependant, au cours de la nuit de célébration du nouvel an, les marins ivres sur la passerelle ne remarquent pas qu'ils sont une trajectoire de collision avec un autre navire et provoquent le catastrophique naufrage des deux bateaux.

20世纪40年代，内战快结束之际，台湾医生严泽坤频繁往返于台湾通往大陆的邮轮“太平轮”上，以便购买药品。为了维持家庭生计，表面上他风平浪静，内心却一直没有停止思念因战争被迫分离的恋人雅子，而他的弟弟严泽明则一心想去大陆搞革命，苦难家庭风雨飘摇。严泽坤偶遇有过一面之缘的将军雷义方夫人。雷将军的通信兵佟大庆念念不忘底层女性于真，还有士官、夫人，众人相逢在最后一班去台湾的“太平轮”上，书写了战乱年代的悲欢离合，命运的齿轮开启，大时代下的小人物该何去何从？



# 真爱

## Le véritable amour

zhen ai

Réalisation : Xierzhati Yahefu

导演：西尔扎提·牙合甫

Scénario : Yin Jian

编剧：尹俭

Avec : Kongduzizhayi Taxi, Baihetier Aizezi, Suo Xingyu, Abudu Wayiti Abibao

主演：孔都孜扎依·塔西，拜合提尔·艾则孜，索星宇，阿不都·瓦依提·阿比包

2014 / 105 min / Genre: drame



A Nipa reçoit Wang Caixia, qui est délaissée et il dépense tout ses économies pour guérir sa maladie. A Nipa trouve et reçoit le grand frère de Cai Xia. Ainsi, les 19 enfants, A Nipa et A Bibao vivent ensemble. Bien que leur vie soit difficile, ils conservent l'espoir. Les enfants grandissent peu à peu. Ils ont leur propre famille et leur propre cause. Les jours difficiles devient des souvenirs comme la grande marmite, le couple se sois souvent près de la marmite et se souvient des jours difficiles.

阿尼帕收留了孤独无依的王彩霞并拿出家里所有钱给她治病，阿尼帕找到并收留彩霞失散的哥哥，至此19个孩子，阿尼帕和阿比包共同生活在这个艰辛却充满希望的屋檐下。孩子们一天天长大，有了自己的家庭和事业。曾经艰难的日子像曾经的那口大锅只能让人追忆，年迈的夫妻俩时常坐在大锅前回忆着艰难而幸福的岁月。

# 闯入者

## Red amnesia

chuang ru zhe

Réalisation : Wang Xiaoshuai

导演：王小帅

Scénario : Wang Xiaoshuai, Fang Lei, Li Fei

编剧：王小帅，方镭，李非

Production: Liu Xuan

制片：刘璇

Avec : Lü Zhong, Shi Liu, Feng Yuanzheng, Qin Hao, Amanda Qin

主演：吕中，石榴，秦海璐，冯远征，秦昊

2015 / 105 min / Genre: drame

Sortie nationale le 16 mars 2016

Une veuve retraitée voit sa vie basculer quand elle commence à recevoir des appels anonymes, bien qu'aucun des ses enfants ne la croise, considérant cela comme les hallucinations d'une vieille dame, elle va s'immerger dans leur vie, réveillant dans sa mémoire les souvenirs volontairement oubliés de la Révolution Culturelle.

老邓因常接到骚扰电话而忧心忡忡，但大儿子及大儿媳却认为这是老人因丧偶而引发的臆想症。老邓试着跟小儿子小兵沟通，却演变成因为看不惯同性恋儿子的生活习惯引发的争吵。就这样，老邓变成了两个儿子生活中的闯入者。小区内发生的入室抢劫案以及大军家里发生的恶作剧事件，让一家人变得警惕起来，而就在此时老邓遇到了一个游荡的少年，并好心地让他在家里借住。可是事件并没有平息，而是愈演愈烈，两兄弟终于发现一切事件的发生都与几十年前母亲在三线城市工厂中发生的事有密切关系。



# 东北偏北

## La Traque au violeur

*dong bei pian bei*

Réalisation : Zhang Bingjian      导演：张秉坚  
Scénario : Yuan Daju, Zhang Bingjian      编剧：袁大举，张秉坚  
Production : Lu Lei, Liu Kaiming, Liu Kailuo, Gao Xia  
制片：卢雷、刘开珞、高峡  
Avec : Ban Zan, Li Bin, Lai Jiatong      主演：班赞，李滨，赖迦童  
2015 / 100 min / Genre: comédie



Quand le chef de la Police d'une province chinoise et un vieux professeur de médecine traditionnelle s'associent pour résoudre une surprenante affaire de violeur en série, cela donne une enquête hors du commun.

在东北地带，性侵案件频发，却始终抓不到罪犯，公安队长李占山与中医老教授成为破案搭档。在土方法和科学推理不断碰撞不断磨合下，诸多证据逐一浮现，来无影去无踪的罪犯也渐渐清晰。

# 滚蛋吧！肿瘤君

## Disparais, M.Cancer!

*gun dan ba zhong liu jun*

Réalisation : Han Yan      导演：韩延  
Scénario : Yuanyuan, Zhang Weizhong      编剧：袁媛、张维重  
Production : Li Liangwen      制片：李亮文  
Avec : Wu Yanzu, Bai Baihe      主演：吴彦祖，白百何  
2015 / 128min / Genre: drame

Xiong Dun, artiste de bande dessinée, perd son travail et son amoureux le jour de son 29e anniversaire. Elle pense avoir touché le fond, quand, après un malaise, elle découvre qu'elle est atteinte d'une tumeur maligne. Xiong Dun, sa famille et ses amis, commencent alors une course contre la maladie, entre humour et émotion. Son docteur et elle se sentent attirés l'un par l'autre. Avec le sourire, elle chasse l'ombre de ce monde.

29岁生日那天，漫画家熊顿同时丢了工作与爱情，本以为坏运气会就此停止，但在欢庆生日后，她突然晕倒，经检查，被确诊为淋巴瘤。乐观的熊顿并没有被病魔吓到，在好友与家人的陪伴下，熊顿踏上一段痛苦而欢乐闹事不断的抗癌之旅。她与主治医生梁医生之间也渐生微妙的情愫。她用微笑赶走这个世界的阴霾。



# 钱在路上跑

## Le Parcours des billets

Qian zai lu shang pao

Réalisation : Aersilang.Abudukelimu / Mulati.M / Zhou Jun

导演：阿尔斯郎·阿布都克里木、木拉提·M、周军

Scénario : Aersilang.Abudukelimu / Dong danrui / Dong Libo

编剧：阿尔斯郎·阿布都克里木、董丹蕊、董立勃

Chef-opérateur :

摄影：魏大征、买买提江·乎都司

Avec : Abudukelimu.Abulizi / Dilixiati.Balati / Maimaitijiang.Rouzi / Li Geng / Herxide.Tuerdi

主演：阿不都克力木·阿不力孜、地里夏提·巴拉提、买买提江·肉孜、李耕、胡尔西德·吐尔地

Production : Jiang Hong

制片：姜宏

2015 / 90 min / Genre: drame



新疆南部塔克拉玛干沙漠边缘的一个小村庄，民风淳朴。阿里木、克里木、赛里木，三个性格迥异的维吾尔族农民，在拆迁工地意外得到了一铁箱子，箱内装有1953年第二版人民币一万元。三个人平静的生活由此被打乱了。精明奸猾的汪老板无意间发现三人挖到旧钱，想从中大赚一笔，但却被克里木发现其中隐藏的猫腻。

阿里木坚持物归原主，不能把别人的东西变为己有；克里木一直以老大小居，但在钱的问题上，却悄悄动起了私心，徘徊在与前妻和女儿的情感纠葛里；赛里木天真地将这一万元旧币与自己美好的爱情紧紧相连。在这场“钱币争夺战”中，他们被困在茫茫沙海中，险些丧命。在经历了生死考验后，三人感悟到了人性需要良知、亲情、友情，钱是买不到这些的。最后物归原主。这个铁箱子里的一万元旧币还为位八十岁的张宝善老人洗清了压六十年的不白之冤。

# 为了那片土地

## Pour que vive mon village

Wei le na pian tu di

Réalisation : Ning Jingwu

导演：宁敬武

Avec : Tao Hong Zheng Hao

主演：陶红，郑昊

Wang Guilan vit dans un village au nord-est de la Chine. Sa famille est très pauvre et elle prend en charge la vie de ses quatre frères après la mort de son père. Elle devient chef du village et elle fait tout pour que les villageois vivent mieux. Atteinte d'une leucémie, son mari tombe malade, et elle tient ses promesses.

本片根据真人真事改编。王桂兰是中国东北农村的一个贫困家庭的女儿，她不甘于四个弟弟将来打光棍（娶不上媳妇）的命运，在父亲劳作而死后承担起家庭的重任。结婚后，他说服丈夫留在娘家居住，进而承担起改变村庄命运的担子，并向乡亲许下让大家过上公平富裕生活的诺言。然而，不幸接踵而至，她得了白血病，丈夫也得了绝症，她还能实现自己的承诺吗？



# 捉妖记

La chasse au monstre

Zhuo yao ji

Réalisation : Xu Chengyi

Scénario : Yuan Jinlin

Production : Jiang Zhiqiang

Avec : Jing Boran, Bai Baihe, Zhong Hanliang

主演 : 井柏然 白百何 钟汉良

2015 / 118min / Genre : drame

导演 : 许诚毅

编剧 : 袁锦麟

制片 : 江志强

Film d'aventure, mêlant effets spéciaux numériques et prises de vues réelles, La Chasse au Monstre nous entraîne dans un monde imaginaire au coeur duquel humains et monstres s'affrontent dans une lutte ancestrale. Le film suit Tianyin, un homme qui donne malencontreusement naissance à un petit monstre mignon, Il s'avère que le sang royal de la créature pourrait être la clé pour sceller la guerre entre les deux espèces.

老妖王辞世，妖界大乱，众妖越界流窜，一时间世间人妖难辨。在偏安深山的永宁村中，村长宋天荫偶遇一路逐妖而来的菜鸟天师霍小岚，在意外共度一夜后，被妖后托胎，随即生下了小妖王胡巴。为了自己的私心，小岚带着天荫一路同行前往顺天府，保护他躲过各种妖怪，也渐渐与天荫及胡巴产生了感情。然而为时已晚，胡巴已落入坏人手中，为营救胡巴，小岚与天荫在众人的帮助下勇闯登仙楼，与大反派葛千户展开一场殊死对决。



# 咱们结婚吧

Marions nous

zan men jie hun ba

Réalisation : Chen Kaige

Scénario : Liu Jiang, Wang Hongwei, Wang Yu, Xu Nan

编剧 : 刘江, 王红卫, 王宇, 徐楠

Avec : Gao Yuanyuan, Jiang Wu, Li Chen, Zheng Kai, Chen Yihan, Guo Biting

主演 : 高圆圆, 姜武, 李晨, 郑恺, 陈意涵, 郭碧婷

2015 / 127 min / Genre : drame

导演 : 陈凯歌

女孩文艺不顾男友，独自踏上路途，前住意大利参加小提琴比赛。在与导游李想相处的过程中，她的内心渐渐发生了变化。风流倜傥的副机长凌霄和担任地勤的女友顾小蕾同居多年，可是对于小蕾及对方父母的结婚要求，他却望而止步。某酒店的烤鸭师傅曹大鹏对担任主管的老婆田海心言听计从。海心好不容易得到事业的转机，却发现自己怀孕。大鹏以为海心为了事业不要孩子，感情出现危机。曾有过一段伤心爱情经历的叶雯雯是某婚纱店的店长，她拒绝旧爱的示好，与默默陪伴她多年的婚纱设计师陈震轩坠入爱河。

繁华的都市中，男男女女的爱情五花八门。还是结婚吧。

Dans la ville, des histoires d'amour se croisent. Wenyi part pour l'Italie seule pour participer à un concours de violon. Elle y rencontre le guide qui l'inspire. Xiao Ling, un copilote séduisant, vit avec sa copine Xiaolei depuis des années, mais il n'a toujours pas envie de l'épouser et cela pose de problème dans la famille de Xiaolei. Le chef spécialiste du canard laqué laisse sa femme Haixin diriger le ménage. Haixin a une chance pour sa carrière, mais elle est enceinte et cela pose de problème. Une crise éclate entre le couple. La directrice d'un magasin de robes de mariage refuse de concilier avec de son ancien petit ami, elle tombe amoureuse de Chen le couturier, qui lui cache son amour depuis des années. Enfin, tout le monde va se marier, ou presque.





### Éric Le Roy

埃里克·勒华

Président de la FIAF  
Chef du service accès, valorisation  
et enrichissement des collections  
Direction du patrimoine  
cinématographique du CNC  
法国国家电影局CNC电影遗产部  
藏品收集应用部主任  
国际电影资料馆联盟FIAF主席



### Béatrice de Pastre

贝阿蒂斯·德·巴斯特

Directrice des collections  
Directrice adjointe du patrimoine  
cinématographique du CNC  
法国国家电影局CNC电影遗产部  
藏品部主任

## Le Centre National du Cinéma et de l'Image Animée (CNC)

La Direction du patrimoine cinématographique collecte, conserve, sauvegarde, traite physiquement et valorise le patrimoine cinématographique, soit près de 110 000 titres, tous genres confondus, produits entre 1895 et 2014. Par ailleurs, l'enrichissement des collections est une de ses missions fondamentales et contribue à l'accès aux films. Il concerne les films récents déposés dans le cadre du dépôt légal, des dépôts volontaires et des dons ou acquisitions pour les films anciens. Les collections de films restaurés, elles, correspondent à plus de 12 000 films, long et court métrages, publicités, essais d'acteurs et bandes annonces. Elle a en charge le dispositif d'aide à la numérisation des films de Patrimoine et le dispositif d'allocation directe au transfert sur support photochimique. La valorisation du patrimoine par les Archives françaises du film du CNC est également l'une des missions du CNC, qui fait partie depuis de longues années de la Fédération internationale des archives du film (FIAF). Pour la sixième année consécutive, la Direction du patrimoine cinématographique du CNC participe à la programmation du Festival du cinéma chinois à Paris. Elle présente cette année Les 400 Millions, un film documentaire américano-chinois réalisé par Joris Ivens sorti en 1939 dans lequel le cinéaste filme la résistance chinoise contre l'invasion japonaise. Joris Ivens montre dans ce documentaire les différents aspects de cette guerre, les préparatifs, le champ de bataille, les victimes, les réfugiés, la peur, la souffrance, la détresse et la misère humaine. La censure du Kuomintang surveille Joris Ivens mais le réalisateur réussit à laisser une caméra et de la pellicule aux combattants communistes afin qu'ils filment leurs combats. Un film rare et exceptionnel, présenté dans une version nouvellement restaurée.

电影遗产部库藏有1895年至2014年间摄制的各种类型的电影近十万部，负责经典影片的收集、保管、修复和开发。扩充库藏是本馆的一项基本职能，并且发挥库藏影片的使用价值。库藏影片包括获法定入库的新片，自愿存放的影片，以及馈赠或购置的老电影。库藏修复电影有一万两千多部，包括长片、短片、广告片、演员试镜资料片及预告片。连续七年以来，CNC的电影遗产部参加巴黎中国电影节。1939年出品的中美合拍的纪录片《四万万人民》。这部影片是伊文思拍摄中国抗日战争的纪录片：战场，死伤者，难民，恐惧，悲惨。伊文思还把他的摄影机和胶片留给了共产党战士，让他们能够拍摄他们的战斗情形。

## The 400 Million

Les 400 Millions, documentaire réalisé par Joris Ivens, 1939, USA/Chine, noir & blanc, 53 minutes.

Réalisation et scénario : Joris Ivens      Montage : Helen van Dongen  
Image : John Ferno, Robert Capa      Musique : Hanns Eisler  
Commentaire: dit par Frederic March, écrit par Dudley Nichols  
Société de production : History Today Inc.  
Dans leur propre rôle : Chang Kai-Tshek, Song Meiling, Sun Yat-sen, Zhou Enlai  
Voix off de commentaire : Frederic March, Morris Carnovsky, Sidney Lumet, Robert Q. Lewis, Alfred Ryder, Adelaide Bean

En 1937, l'agression japonaise contre la Chine provoque une trêve dans la guerre civile. Les forces du parti communiste chinois rejoignent celles du Kuomintang pour lutter contre l'ennemi commun. En 1938, Joris Ivens et John Ferno rejoint par Robert Capa partent en Chine filmer la bataille de Taierzhuang, c'est l'une des rares batailles gagnées par les chinois durant la première partie de la guerre sino-japonaise.



**Joris Ivens** est né le 18 novembre 1898 à Nimègue et mort le 28 juin 1989 à Paris. C'est un grand nom du cinéma documentaire, surnommé « le Hollandais volant ». En 1938, il filme la résistance chinoise contre l'invasion japonaise dans le documentaire Les Quatre Cents millions. En 1957, Joris Ivens s'établit en France. Il réalise le documentaire La Seine à rencontrer Paris, sur le poème de Jacques Prévert, qui obtient la Palme d'or du court métrage du Festival de Cannes en 1958. Puis il repart en Asie et tourne Lettres de Chine en 1958. Entre 1971 et 1976, il regroupe plusieurs films sous le titre Comment Yukong déplaça les montagnes. Cette série de 12 films sur la Chine représente plus de 11 heures de projection. Pour son ultime film, Une Histoire de vent, il retourne en Chine en 1988 alors qu'il a 90 ans. Ce documentaire est aussi coréalisé par Marceline Loridan.

尤里斯·伊文思 (1898~1989) 荷兰人，纪录片电影大师。1898年11月18日生于尼梅格，1989年6月28日卒于巴黎。1938年，他到中国拍摄了中国人民抗战的纪录片《四万万人民》。1958年，在内蒙古、南京、无锡拍摄《中国来信》。1984年至1988年，90岁高龄，为拍摄他最后一部纪录片《风的故事》，他又来到中国。他荣获1988年威尼斯电影节终身成就奖，1989年欧洲电影奖特别成就奖，《塞纳河畔》获得1957年的戛纳金棕榈大奖。

## 第二代与潘子农

### Le Deuxième génération de Pan Jienong

*di er dai yu pan jie nong*

Réalisation : Zhang Tongdao      导演：张同道  
2013 / 24 min / Genre : documentaire

Pan Jienong est un grand scénariste et réalisateur chinois, il a filmé un orphelin à Chongqing pendant la guerre entre 1939 et 1941. Une dame de 85 ans revoit sa vie ; une histoire d'amour très touchante.

一部电影让85岁的老人亲眼目睹自己的童年，战火中的孤儿流浪在死亡边缘。一部电影连接两段爱情往事，《长城谣》的作者潘子农用镜头记录下一群孤儿的重生。《第二代》--中国第一部儿童记录电影。



## 民主先锋与孙明经

### Sun mingjing et l'avant-garde démocratique

*min zhu qian feng yu sun ming jing*

Réalisation : Zhang Tongdao      导演：张同道  
2013 / 24 min / Genre : documentaire

Après la Victoire sur le Japon, les universités qui ont déménagées au début de la guerre de Shanghai, Nankin, Pékin sont sur le chemin de retour. C'est un épisode grandiose de la résistance contre le Japon.

日本投降了！内迁川地的大学师生整装东归还乡，浩浩荡荡越山涉水。孙明经用彩色胶片描绘了一群鲜活的生命，一个民族转折的时刻。中国第一部彩色有声电影《民主先锋》，记录了世界上最伟大的去战火中提交的迁移教育事业。



## 民族万岁与郑君里

### Vive la Nation de Zheng Junli

*min zu wan sui yu zheng jun li*

Réalisation : Lai Man-wai      导演：黎民伟  
2013 / 24 min / Genre : documentaire

Zheng Junli est un acteur renommé. Pendant la guerre, il part dans le nord et réalise des documentaires. Il est touché par les différents ethnies minoritaires. Les nations se lient pour défendre leur pays.

日寇入侵，大敌当前，当红明星淡出银幕。1939年，郑君里行程万里，从青海到云南，历时两年，用摄影机发掘潜藏在民族深处的生命力。《民族万岁》以镜头凝聚民族心灵，激扬民族精神，为中国记录电影现代化树立不朽的丰碑。



## 十九路军抗日战史与黎民伟

### Lai man-wai et la résistance de la 19<sup>ème</sup> armée

*shi jiu lu jun kang ri zhan shi yu li min wei*

Réalisation : Lai Man-wai      导演：黎民伟  
2013 / 24 min / Genre : documentaire

一场突发战争催生了一位民族英雄。在中日美三国镜头的背后是正义的反抗，野蛮的张狂与自保的中立。中国现存的第一部战地记录电影《19路军抗日战史》，体验带血的呼吸与死亡的震撼。



## 贝家花园往事

### Le Jardin du Dr Bussière

bei jia hua yuan wang shi

Réalisation : Zhang Tongdao

导演：张同道

Production : la Chaîne documentaire de CCTV et le département de la communication du gouvernement du district Haidian de Pékin 2015  
 制片：中央电视台纪录频道 中共海淀区委宣传部联合出品 48 mn

En rangeant les biens hérités de son père, le médecin français Jean-Louis Bussière a retrouvé plus de 3000 photos et documents. On peut y voir Yuan Shikai, Wang Jingwei, du 9ème Dalaï Lama Thubten Chökyi Nyima, de Mei Lanfang et d'autres personnes inconnues. On voit également sur les photos un bâtiment qui marie les styles chinois et occidental. Il s'agit de la maison que son père a fait construire à Pékin, et qui est encore parfaitement conservée aujourd'hui. Son père, Jean-Augustin Bussière, était médecin de la légation française de Pékin et médecin du président de la République de Chine. Il est resté 41 ans en Chine. Mais comment vivait-il ? Comment avait-il rencontré sa mère ? Pourquoi était-il soudainement rentré en France, à 82 ans ? Au printemps 2014, Jean-Louis Bussière s'est rendu en Chine pour découvrir les secrets des photographies de son père.

法国医生让·路易整理父亲的遗物时，发现3千多张照片和大量文献，其中有些为袁世凯、汪精卫、九世班禅、梅兰芳等人赠送，还有更多人物不知名姓。照片中有一座中西合璧的花园，那是他父亲在北京修建的，至今还保存完好。父亲让·奥古斯丁·贝熙业是法国驻华大使馆医生，中华民国总统府医师，在中国生活41年。父亲在中国究竟过着怎样的生活？怎样遇见了母亲？为何又在82岁高龄突然回到法国？2014年春天，让·路易带着一团疑问来到中国，寻找父亲照片后的秘密。



## 窑洞的秘密

### Yaodong, petit traite de construction

yao dong

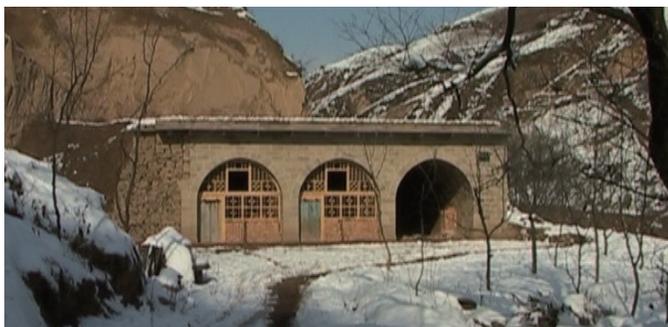
Réalisation : Elodie Brosseau

导演：艾罗蒂

Avec : Elodie Brosseau & Caroline Bodolec (Conseillère scientifique)  
 2012 / 89 mn

En Chine, dans la région du Shaanbei, les yaodong, des habitats voûtés à l'origine troglodytes, sont aujourd'hui adossées aux flancs des montagnes et construits en pierre. Tout en suivant le processus de leur construction, un savoir-faire traditionnel transmis oralement, la réalisatrice nous emmène à la rencontre des artisans et habitants, sur les chantiers ou en franchissant les portes. Tour à tour à l'écoute de leurs petites ou grandes histoires, et filmant le travail des maîtres d'oeuvre, tailleurs de pierre, menuisiers, et maîtres de fengshui, l'identité d'un mode de vie dévoile sa singularité. Au fil du temps, par petites touches, se constitue le puzzle d'un "instantané" de la « culture-yaodong ». Un petit traité de construction en image qui nous transporte de yaodong en yaodong au travers des montagnes et des générations, et d'où émane que l'"essentiel" qui y circule est, certes, "invisible pour les yeux".

中国陕北地区有依山而居的传统，这种建筑形式上可追溯到远古，直至今天依然存续。围绕着这种居住形态，陕北汉民族的“窑洞文化”成为一种非常特别的存在。本片通过一个法国人类学家的视角和兴趣，全景式地展现了延安地区建造窑洞的过程，看似朴质简单的窑洞，事实上是石匠、木匠、泥瓦匠，各式工匠，甚至风水先生齐力协作的结果。影片不但带领观众一步步地揭开整个窑洞建造的秘密，而且通过与当地居民的来往与交流，让观众更为直观和亲切地感受到“窑洞文化”的传统与现状。





# 寻找声音的故事

## A la recherche des voix mandchoues

xun zhao sheng yin de gu shi

Réalisateurs : Zhao Dawei, Jiang Hanyu, Xie Fang

导演：赵大为，姜涵予，谢芳

2015 / 35 min / Genre: documentaire



Les Mandchous habitent au nord-est de la Chine, les empereurs de la dernière dynastie Qing sont des Mandchous.

Leur écriture est apparue tardivement, il n'y a que quelques centaines d'années, leur histoire plus ancienne est conservée par la tradition orale. Mais ces récits sont en voie de disparition. Les trois jeunes mandchous, Song Xidong, chanteur, Zhu He, compositeur, Fu Yuguang, chercheur, parcourent la région, font des efforts pour préserver et ressusciter ces voix ancestrales.

满族，是中国境内55个少数民族之一；满族，也是中国最后一个封建王朝的统治者。历经268年的清王朝，创造了民族的历史，也留下无数灿烂的文化。

满族虽然有千年的文化积淀，但其历史靠声音传承，文字的出现仅短短百年。虽然人口众多，但民族文化丢失，被同化却最为严重。许多流传于本民族之间用声音讲述的历史和传统，已经几近消失。伴随满族老人的逐渐离世，满族的口述历史传承出现断档。一小部分热爱满族文化的人们，开始了拯救和寻根之旅。

本片截取了其中有代表性的三个人物：满族歌手宋熙东、青年作曲家朱赫、满族学者富育光，记述了他们为挽救满族正在消失的民族文化所做的努力。

# 家园

## Chez les yao

jia yuan

Réalisation : Wang Yan, Zhou XiaoLin

Scénario : Zhou XiaoLin, Wang Yan

Production : Wang Yan

2015 / 45 minutes

导演：王雁 周晓林

编剧：周晓林 王雁

制片：王雁

瑶族是广东最大的少数民族，他们自己独特的服饰和风俗习惯，有自己的语言，但没有文字。由于历史原因，瑶族人祖祖辈辈居住在崇山峻岭之间，正如俗语所说：“无山不成瑶”。

二十世纪末，山上的瑶族人面临一个改善生存状态的机会，可以搬迁至山下生活。本片记录了一个瑶族山寨龙水村的人们面对搬迁产生所做的选择。

Yao people, with the biggest population among the minorities in Guangdong Province, have historically lived on the mountains. «No Yao people without mountains» is a portrayal of their life.

The end of twenty century, to help the Yao People eradicate their poverty, they have an opportunity to attend the relocation program.

This documentary represents a picture in the life of the Yao people in a fortified mountain village, Longshui Village, and the choice of migration they were faced.



## French touch

Réalisation: Cheng Xiaoxing      导演: 成晓星  
 France-Chine / Comédie / 22' / 2015 / Line Up Films / achat France Télévisions  
 Avec : Fabien Ara, Audrey Giacomini  
 Images : Jordane Chouzenoux / Sons : Roman Dymny  
 Montage : Suzana Pedro / Décor : Yang Qicheng  
 Direction de production : Wang Kai

La France, c'est mort. Ça se passe à Dubaï ou à Shanghai ! Mais le rêve chinois de Florent, jeune diplômé français, tourne au cauchemar. Il est prêt à tout pour sa survie au Far- East. Il croise le chemin de Tang, une belle chinoise revenue de France, qui va lui faire une proposition.



## 爱丽丝的镜子

### Le Miroir d'Alice

ai li si de jing zi

Réalisation: Benoît Lelievre  
 Scénario: Benoît Lelievre  
 Chef-opérateur : Benoît  
 Production: Plume Blanche Films et Diagonal Prod  
 Avec: Yubai Zhang, Hélène Bizot, Aying Li, Keda Chen, Bruno Henry, Ru Wei Jiang, Yinghua Hu, Fabrice Pochic  
 2015 / 17min / Genre: drame



## 满月归来时

### Avant le retour de la pleine lune

dong ji zheng jiu

Réalisation : Danliewen      导演: 丹烈文  
 Scénario : Danliewen      编剧: 丹烈文  
 Production: Michelle MI, Patrick MAX, Yohan BENZAQUEN  
 制片: 米子, Patrick MAX, Yohan BENZAQUEN  
 Avec : Jiangguo LIN, Yong Xuan YAN, Feng YAN, Anqi WANG  
 主演: 林江国, 严永瑄, 严峰, 王安琪  
 2015 / 20 minutes

A l'approche de la fête de la lune, un marchand de meubles se voit contraint de retrouver la table de sa grand-mère dont il s'est débarrassé sans aucun scrupule. Cette mission à la difficulté insoupçonnée révèle en lui des souvenirs profondément enfouis.

中秋节到来之前, 一个家具商必须找回一张被他卖掉的, 原本属于他奶奶的大圆桌。这个意想不到的困难任务渐渐唤醒了沉睡的记忆。



## 大闹天宫 Le roi des singes

da nao tian gong

Réalisation : Wan Laiming, Tang Cheng

导演：万籁鸣，唐澄

Scénario : Li Keruo, Wan Laiming

编剧：李克弱，万籁鸣

Production : Studios de Cinéma d'art de Shanghai

制片：上海美术电影制片厂

1961 / 114 min



花果山猴王为求得称心的武器去东海龙宫取走了金箍棒。东海龙王反悔，去天官告状。玉皇大帝让太白金星诱骗猴王上天，封他为弼马温。猴王欣然前往，却发现天庭以官职将他软禁。天庭大败于猴王，玉帝再封猴王为“齐天大圣”，命其掌管蟠桃园。王母娘娘设蟠桃宴，唯独不请大圣，大圣大闹天宫。

## 猪八戒吃西瓜 Zhubajie mange la pastèque

zhu ba jie chi xi gua

Réalisation : Wan Guchan

导演：万古蟾

Scénario : Bao Lei

编剧：包蕾

Production : Studios de Cinéma d'art de Shanghai

制片：上海美术电影制片厂

1958 / 22 min / Genre: drame



六月酷暑，去西天取经的唐三藏师徒四人走得又渴又累。孙猴将师父安顿好，外出去找吃食，八戒想先一步吃到食物，与他结伴同行，孙猴费了一番周折找到一堆美味水果时，八戒也无意间得到了一个大西瓜，只见他将西瓜分给四份，先拣最大一份吃了，随后又禁不住美味诱惑将师父和师兄那份吞下肚，这一切，都被孙猴看在眼里，孙猴决定好好将他戏耍一番。

Le disciple de moine Xuan Zang, Bajie le cochon, est brave et plein de bonne volonté mais il est incapable.

## 人参果 Le fruit du ginseng

ren shen guo

Réalisation : Yan Dingxian

导演：严定宪

Scénario : Li Keruo, Yan Dingxian

编剧：李克弱，严定宪

Production : Studios de Cinéma d'art de Shanghai

制片：上海美术电影制片厂

1981 / 46 min / Genre: drame

唐僧师徒四人路径万寿山五庄观。悟空不满观中童子只用人参果款待唐僧一人，加之八戒在旁怂恿，便潜入果园偷吃人参仙果。道童发现后，双方争吵起来。唐僧训斥悟空，悟空一气之下，推倒了三千年的仙树，镇元大仙大怒。观音用净瓶中的圣水救活了仙树。镇元大仙转怒为喜，并愿与悟空结为弟兄。在欢快的气氛中，师徒四人又重新踏上了去西天的征途。

Xuan Zang et ses disciples s'arrêtent dans un temple taoïste. Il y sont très bien reçus, mais le saint moine est horrifié quand on lui offre des fruits du ginseng qui ressemble à des bébés. Par contre ses disciples sont ravis de pouvoir avaler quelques-uns de ces fruits extraordinaires.....

